

# AMPURDAN



**NAVIDAD 1976 NADAL**

RESTAURANTE



Mas Pau

AVINYONET DE PUIGVENTOS



CENA FIN DE AÑO

Noche de San Silvestre

MENU DEL GURMET

GRAN BAILE animado por el tan conocido

"Josep M.<sup>a</sup> Surrall i el seu grup"

Reserve su mesa Tel. 50 08 62 - Ext. 82

*Desea a sus clientes y amigos unas Felices Fiestas  
de Navidad y próspero Año Nuevo*

# AMPVRDAN

desea a sus  
lectores, suscriptores,  
anunciantes y amigos



**Felices Fiestas Navideñas y próspero Año Nuevo**

# EDIFICIO MAPFRE "PORT LLIGAT"

Edificio gran standing, con gran centro comercial, oficinas y viviendas, Parking privado y plazoleta interior con jardín y amplios espacios para aparcamientos.

Situado en la carretera N II de La Junquera. Y limitado con las calles Port Lligat y La Junquera.

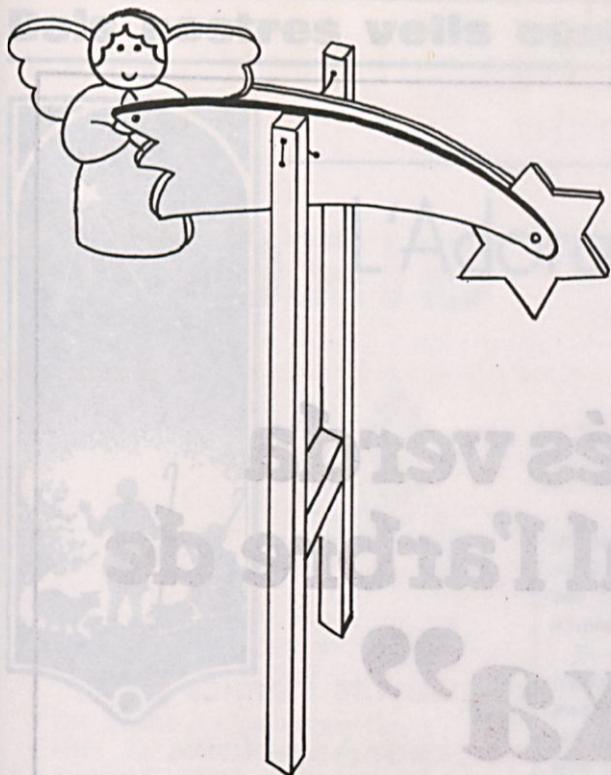
Visite el piso muestra en el mismo edificio o llame a

**Teléfono 50 56 28**



## MEMORIA DE CALIDADES

- Estructura con forjados planos.
- Agua caliente y calefacción individuales, con caldera alimentada por gas ciudad
- Instalación de gas ciudad hasta la caldera y cocina.
- Grupos de presión para garantizar la perfecta elevación del agua.
- Ascensores OTIS de 2 velocidades y puertas semi-automáticas.
- Antena colectiva de TV, FM y UHF.
- Instalación de canalización de teléfono interior de vivienda.
- Instalación de portero automático.
- Instalación de pararrayos para un radio de acción de 500 metros.
- Parquet de Eucalipto Rojo en salones.
- Terrazo 30 x 30, de gran calidad, en dormitorios y pasillos.
- Plaqueta 20 x 10, tipo Pavicsa, modelo SIROCO, en cocinas y aseos.
- Alicatados en cocinas y aseos, de primera calidad, hasta el techo.
- Encinera de mármol blanco de 3 cms. en cocina.
- Puertas de paso con marco de madera, de Flandes y hoja lisa chapada de Embero por las dos caras para barnizar.
- Carpintería exterior en perfiles galvanizados SENDZIMIR.
- Persianas enrollables de plástico, en fachada posterior.
- Persianas correderas de madera, en fachada principal.



# Navidad en tres tiempos

**L**o hemos sabido después. Que aquellos eran años difíciles. Muy difíciles. Cercana todavía una guerra cruel en casa, que luego comenzó más allá, para abarcar después casi el mundo entero, como una terrible maldición.

Años de aislamiento con el exterior, de cartillas de racionamiento para todo, de estraperlo, con toda su rocambolesca aventura, ¡de tantas cosas!

Y sin embargo, también entonces Navidad. Y en la bruma de los recuerdos, las ingenuas cadenas de papel. De muchos colores, cortadas a tiras primero y cerradas con un poco de engrudo después. Metros y metros de cadenas de colores, que luego adornarían la sala y el comedor y cualquier rincón de la casa si era preciso. Y entonces todo parecía diferente. ¡Era Navidad!

Puede que pasen muchos años y puede que el tiempo me haga olvidar muchas cosas. Pero creo que nunca olvidaré las cadenas de Navidad que hacíamos mis hermanos y yo, desde que empezaban las vacaciones hasta la nochebuena. Con esa especie de pedagogía casi diríamos elemental, pero tan práctica, que Dios da a las madres de familia numerosa, la nuestra encontró esa estupenda y económica manera de tenernos entretenidos, ilusionados y activos, cuando en el mercado no había tantos adornos para elegir. ¡Aquellas cadenas de colores de mis navidades de niña, qué cerca y qué lejos están!

**P**ero no vale perderse en nostalgias, en recuerdos, en ensueños. El hoy se nos mete por todas partes y resulta que también ahora hay Navidad. Y ahora hay corcho, y estupendas cartulinas de colores y arcilla y plásticos de mil y una clases para que los niños preparen ahora "su" Navidad.

Los he visto y he disfrutado con ellos, cuando al salir del Colegio van corriendo hasta DAU y lo invaden todo:

- ¡Una bola para la cabeza de papá Noel!
- ¡Que se me ha roto la campana!
- ¡Que me falta cartón para el traje del pastor!
- ¡Que no me sale la estrella!...

Y Eduardo Bartolí atiende a unos y a otros, rodeado de pinturas, de fieltros, de cordones, de recortes, de madera, de bolas de corcho, o de alambres, o de esas mil cosas, insignificantes al parecer, pero que al pasar por sus manos se convierten en un ángel, o en una estrella, o en un pastor, o en las mismísimas barbas largas, blancas y rizadas del mismísimo papá Noel.

Bartolí es uno de esos hombres que ve una piedra y adivina en ella una tortuga o una flor; o hace con cuatro trozos de cartón un móvil en el que bailan unas nubes al compás del arco iris o del sol. O tal vez unas mariposas llenas de colorines.

Su imaginación parece un pozo sin fondo y su entusiasmo es inagotable. Artista nato, está profundamente convencido de que en cada niño hay un montón de posibilidades capaces de plasmarse en formas, en armonía de volúmenes, en color. Sabe la importancia decisiva que puede tener en la formación de la personalidad, de la sensibilidad de los niños, el que se les ayude, se les oriente en ese camino sorprendente de la creación, de la expresión, de la comunicación. Sabe que no todo el mundo le comprende, pero es igual. O al menos continúa trabajando e inventando y preparando sus trabajos manuales como si fuera igual. A veces viene un niño y le enseña orgulloso y satisfecho aquello que ha sabido hacer y eso sólo es ya como una compensación.

Yo he visto en DAU la cara nueva de una eterna Navidad. Nada de aquellas modestas cadenas de papel, quizás la única posibilidad de los años difíciles de la postguerra. Ahora los niños tienen cantidad de materiales para elegir y un montón de ideas para copiar y arcilla y yeso y moldes para hacer, si quieren, su propio nacimiento. Y prisas y emoción y alegría, porque dentro de nada es Navidad y todo tiene que estar a punto para la Nochebuena.

**B**elén? ¿Papá Noel? ¿Arbol de Navidad?... No faltan voces alarmistas que nos acusan de olvidar lo nuestro, lo de siempre, para aceptar las modas que nos vienen de fuera. Para copiar, para imitar, como si todo lo de fuera, por el mero hecho de ser de fuera, tuviera una importancia mayor.

Analizar a fondo el problema nos llevaría demasiado lejos quizás. Las voces llorosas y quejumbrosas pueden tener algo de razón, es cierto. Que se ha comercializado mucho, con exceso, la Navidad, es cierto también.

Lo que importa es que los niños de ayer, los de hoy, los de mañana, puedan tener "su" Navidad. Que sepan que hay que hacer algo diferente porque no se celebra cada día el nacimiento de un Niño Redentor, aunque ese Niño nos ha traído una redención que es para cada día. Para todos los días.

Si el adorno de Navidad no sale de dentro, puede que no tenga luz ni color, aunque brille mucho e incluso nos parezca que nos hace sonreír.

¿Qué harán mañana los hijos de estos niños que hoy en DAU preparaban su Navidad? Imposible adivinar las maravillas que la ciencia pueda llegar a poner en sus manos. Cabe imaginar un sin fin de posibilidades que hoy tal vez nos parezcan más bien propias de un mundo-ficción.

No importa que el adorno sea de papel, de plástico o de no se qué todavía no descubierto fantástico material. Lo que importa es que el adorno se haga porque es Navidad. Porque todavía nos diga algo el Misterio de la Navidad.

# Per una terra més verda plantí aquest Nadal l'arbre de "la Caixa"

"La Caixa", que desitja el millor per a la nostra terra,  
vol ajudar que es cobreixi de verdor.

Per això, en felicitar els seus impositors i amics,  
regalarà en aquest Nadal un milió d'arbres,  
i així col·laborarà  
a l'embelliment i riquesa de la nostra terra.

## "la Caixa" com sempre ajuda a començar

Tots els impositors  
que així ho desitgin,  
podran plantar un arbre.  
A totes les oficines de  
"la Caixa" podran recollir  
junt amb  
la nostra felicitació  
la llavor d'un avet  
que començarà a brotar  
a les dues setmanes.



Plantí un arbre de "la Caixa",  
vegí'l créixer i...

*Feliç Arbre Nou!*

CAIXA DE PENSIONS  
PER A LA VELLESA I D'ESTALVIS

# "la Caixa"

de Catalunya i Balears





# L'Adoració dels Pastors, antany a la Missa del Gall

Antany, havia estat costum, estés arreu, de donar preferència als pastors per a l'adoració a la Missa del Gall, escena que en els indrets on el pasturatge té una certa importància, ha subsistit fins a la primavera del segle present.

En termes generals es representava de la manera següent: Els pastors acudien a la Missa del Gall vestits amb llurs millors gales pastorals, consistent en samarra de pell d'ovella, calces de piteus, sarró de pell d'ovella, al coll, dintre del qual portaven les ofrenes que havien de simular que oferien; barretina llarga tota enflocada. Era obligat, a més, de calçar esclops i, sobretot, tan ferrats com podien. La majoria dels pastors estrenaven alguna de les prendes que portaven, perquè tenien en desmèrit el no fer-ho. Una cançó de Nadal ens parla del costum:

**Una cuera nova  
estrena el pastor,  
uns esclops i un culero  
i un bon sarró.**

Dirigia la colla el pastor més vell o el que tenia més assendència entre tots, el qual feia el paper de majoral i portava el pes de la facècia. El majoral menava un moltó manyac, amb les banyes i les potes pintades de daurat o platejat i tot enflocat de la cua, coll i banyes, amb cintes de colors vius i llampants. També era obligat que la bestiola portés, penjada al coll, una esquella ben grossa o una barromba

de só ben galà. A cada banya hi portava clavada una llarga candela, dirigida cap el mig del front, damunt del qual les dues candeles s'unien i es trenaven.

El costum de portar un xai com ofrena a la Missa del Gall, havia estat general entre els pastors. Passada la funció religiosa, era tornat al ramat i rodejat de totes les atencions, puix que se'l considerava beneït per Jesús. No se'l matava; se'l deixava morir de vell, car hom creia que la seva presència era la protecció més bona per al ramat.

Era de consuetud que entre la colla de pastors que prenien part a la cerimònia de l'adoració, hi figuressin una pastora i un rabadà, i si no era possible, feien el seu paper una donzella i un vailet.

Els pastors s'aplegaven a la plaça i quan hi eren tots, deixaven entrar primer la resta del poble. Ells eren els darrers d'entrar en l'església, i es col·locaven en l'espai comprès entre la pica de l'aigua beneïta i la porta. Vora de la pica es posava una màrrega, o un altre jaç, damunt del qual jeia el rabadà fent veure que dormia. Era obligat que la pastora no parés de filar o de fer-ho veure; procurava, però, filar de debò, car hom atribuïa virtuts remeieres al fil filat durant la missa del gall per les pastores. Quan la celebració arribava a l'Evangeli, hom avisava un figurant, que ja s'esperava a fora de la plaça, el qual es presentava al peu de la porta de l'església i, amb veu sonora, anunciava que eren les dotze, fos l'hora que fos, i a l'instant, una veu de dintre l'església, deia: **Jesús és nat!**

A l'instant es produïa un gran renou entre els pastors, i tot eren diàlegs i enraonaments, en els quals es reflectien el dubte i l'escepticisme, fins que se'n presentava un que, amb veu adalorada, confirmava la nova. Els pastors

es lliuraven a manifestacions de gran alegria i es disposaven a emprendre el camí de Betlem, que hom suposava en el presbiteri. Tot seguit es posaven a cantar un llarg repertori de cançons de Nadal, les quals eren corejades per tota la resta dels fidels.

L'alegria no se n'anava tota en cantúries. Era obligat de ballar i els pastors agafats de les mans feien un ball rodó, posant dintre de la rodona el manyac que, en sentir-se atabalat per la cridòria, tractava de fugir, però era conigna dels ballaires de no deixar-lo sortir del mig.

Quan el cor els deia prou, decidien de fer via cap a Betlem a visitar l'Infantó i oferir-li llurs presentalles. Formaven una caravana, presidida pel majoral, seguit del seu manyac, la pastora, els pastors i, en darrer terme el rabadà escèptic. Després d'una bona estona d'avançar i de recular, arribaven al terme de llur viatge i adoraven l'infantó Jesús, de vegades representat per un veritable infantó posat dintre d'un bressolet i, altres vegades, per una imatge que representava el sacerdot. Tots els pastors treien dels sarrons llurs ofrenes, que generalment consistien en productes de la llet i llaminadures de caire muntanyenc i camperol. Hi havia llocs, que les ofrenes eren simulades i, acabada la missa, els pastors se les menjaven amicalment i col·lectivament a la plaça; altres vegades eren rifades i el profit es destinava al culte.

I encara més podríem estendre'ns sobre aquesta antiquíssima tradició que tant de llum donava antany a la Missa del Gall en els pobles rurals en aquesta gran diada del Nadal, que desitgem ben feliç a tots els nostres amables lectors.

Joaquim GIRONELLA

# Agencia GODOY

VICTOR PRADERA, 1 - PRAL. - TELEFONO 50 02 35

FIGUERES

1922 - 1976

*Més de mig segle d'experiència en assegurances generals*

## BONES FESTES

Obras Públicas

**Alberto Amiel**



Desea a sus clientes y amigos  
Felices Pascuas de Navidad  
y próspero Año Nuevo.

Carretera Santa Leocadia

Teléfono 50 48 51

**FIGUERAS**

Agencia

**GIRONA**

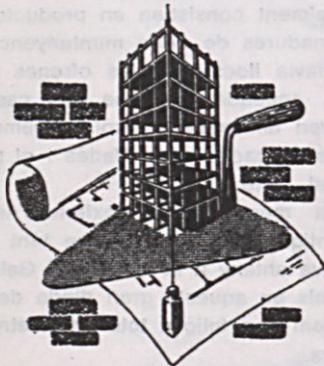


Desitja als seus clients i amics  
Bon Nadal i prósper Any Nou.

c/. Peralada, 25 B

Telèfon 50 04 31

**FIGUERES**



**Construccions**

**CALVÓ - ESPIGULÉ**



desitja als seus clients i amics un  
joiós Nadal i un bon Any Nou.

carrer Màrtirs de Terol, 30-1.º pis - Tel. 502393

# Nadala

## ALBA DE NADAL DEVANT EL PESSEBRE

La claror de l'Estel s'ha fos en l'alba.  
Regalima la neu en la canal,  
tenyida per l'aurora de Nadal.

Sobre el paper argentat, il·lús i trèmul,  
el riu que es representa en el Pessebre  
rossola cap avall.  
Unes gotes de sang  
s'irisen entre punxes de boix-grèvol.

Oh Nadal!, que romans immanent  
en les figures plàcides d'argila  
que sortint de la vila  
se'n van, cada any, per la ruta deserta,  
quan l'alba clara i transparent,  
per cada estel que es va fonent,  
un cant d'ocell desperta.

Oh Nadal de pessebre innocent  
i de les més humils al·legories!  
T'auguraven el dring dels ferrets  
i els ascètics brancalls dels avets  
en els emplorallats camins de tots els dies.  
I el blau cel de l'Advent, cobricel dels meus somnis,

— els d'avui i els d'abans, —  
amb portals i establies, exultants  
en la dolça salmòdia dels àngels  
i en les veus dels infants.  
I la terra noval del Pessebre allarat  
qui ara fa que el meu plor  
acompanyi de lluny l'altre plor del Nou Nat.

Portal del defora, ben esbatanat;  
que la llum de l'alba,  
— ametista i malva, —  
trobi franc el pas.

JAUME MAURICI



## Ara que ve Nadal

Ara que ve Nadal, i els camps guarnits de gebre  
ens tornen al Nadal de veritat,  
jo em sento un xic pastor del meu pessebre,  
cada any més envellit i escrostonat.

I quan s'acosta aquesta nit serena,  
única al món, xopa de sentiment,  
la visió del Portal l'ànima emplena  
i duc al cor l'estrella resplendent,  
que m'aclareix els pensaments i els dubtes  
tornant-me el viure dolç i enlluernat,  
i més plaents tots els camins abruptes  
i el cor ungit de vella humilitat.

M.<sup>a</sup> DOLORS  
DE RIBOT DE VIADER

# Pessebre Vivent de Vilabertran

Aquestes festes nadalenques tindran un caire especial a la població de Vilabertran i amb efecte per a tota la comarca. Es tracta de la primera representació del Pessebre Vivent que un nombrós grup del poble està acabant a fi i efecte de poguer-lo estrenar la vigília de Nadal. El grup està dirigit per en Jordi Palmada, jove també com ells i que té l'experiència del pessebre vivent de Bàscara i tots plegats estan il·lusionats amb aquesta tasca.

Vàrem ésser a Vilabertran a presenciar els preparatius i veritablement feia goig, el veure com aquelles pedres meravelloses del claustre s'aprestaven a anar-se convertint en els carrers de Betlém, amb el seu mercat, la casa de Maria, el taller de Sant Josep... per arribar a envoltar els claustres i trobar al bell mig els pastors rebent l'anunciació, els ramats de bestiar... i així tot el curt, però que es farà llarg, passeig contemplant el pessebre. Per últim l'antiga capella de Sant Ferriol quedarà convertida en pessebre i rebrà a la Verge, a Sant Josep, i al nen Jesús, així com als pastors i als animals que portaven.

L'ambient al poble era també d'aquells que fan goig. Pels carrers corrien els nens amb esclops, espadnyes de vetes, faixes i barretines, amb pells i samarres (aquella tarda hi havia assaig general), les noies amb faldilles llargues, mocadors de farcell, i alguns altres adorns trobats al fons d'algun bagul i que li eren llavors motiu d'il·lusió. Un grup corria tot estirant una cabra, i d'altres anaven amb feixos de llenya o

portaven canyes i arbres per a ambientar l'entorn. En fi, que a Vilabertran tot era una festa. Semblava ben bé, com si les figuretes del pessebre hi aguessin pres vida i estiguessin totes elles fora del pessebre.

Veiérem també el somriure complaguent de Mn. Ramon, el rector, veient els nois i noies tot treballant amb els preparatius, i de tant en tant l'arribada d'algú amb alguna cosa nova, una taula vella, les eines per a Sant Josep, que si això servirà, que si això ens pot anar bé, tot treballant i anant fent, i convertint el claustre i recintes annexes en un pessebre vivent que rebrà els elogis de tothom que el vegi.

Si res més no, se'n parlarà de Vilabertran, com ja s'està fent, i així el Patronat de Santa Maria de Vilabertran, promotor de l'idea, haurà acomplert la seva tasca de donar a conèixer Santa Maria de Vilabertran i a fe que ho haurà fet bé.

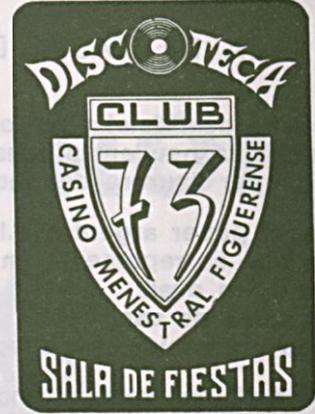
La inauguració tindrà lloc el proper divendres, dia 24, a dos quarts d'onze de la nit i els dies de Nadal, 1 i 6 de gener, de 7 a 8 del vespre. Tanmateix a la vigília de Nadal hi haurà la celebració de la Missa del Gall.

Remarquem una vegada més que val la pena d'anar a veure aquest pessebre, no ja com a curiositat, sinó a presenciar el treball d'aquests nois i noies de Vilabertran que ho han estat preparant per a oferir-lo a tots aquells que hi vulguin anar-hi ja que l'entrada serà GRATUITA.

GALOP



# CASINO MENESTRAL FIGUERENSE



*Sociedad Recreativa y Cultural  
fundada en 1856*

La Junta Directiva del Casino Menestral desea a  
todos sus Señores SOCIOS  
y simpatizantes en general unas

*Felices fiestas Navideñas*

*y*

*un feliz y próspero Año 1977*

# NADAL altra vegada

La paraula «Nadal» està ja en l'aire.  
L'escoltem i la pronunciem. Ens en parlen els diaris,  
la ràdio, la televisió... i en parlem nosaltres, però...

## EL MON, COM ENS PARLA DE NADAL...

—**Un diàleg:** L'he llegit en un material presentat pel Servei Catequístic la Salle i el transcriu en els seus punts principals:

«L'infantil»: Ja està bé que vingui Nadal... amb llums, turróns, cançonetes al nen-Jesús...

«El violent»: Realment estem adormits i no escoltem el que Crist ens ve a dir: Ell vol la igualtat. Ell vol la justícia.

Si estimem els pobres reben els rics. Si estimem els humils matem als poderosos. Realment necessitem que vingui Jesús i es posi al front del nostre combat...

«El pessimista»: Jo sempre ho he dit: No podem canviar el món vell. Diuen que, per aquests dies, va nèixer un que el volia canviar, però què va aconseguir? El van matar i tot segueix igual com sempre...

«L'indiferent»: A mi que no en vinguin amb històries. Cada any pel desembre la mateixa cantarella... però les coses segueixen com abans...

«El tradicionalista»: No em porteu idees estranyes. De Crist ja en sabem prou. No ens direu res de nou. Fa vint segles que el Senyor ens va dir que hem de fer... (S.C. - Salle-Barcelona).

Podríem allargar aquest diàleg imaginari. No cal. Qui sap si representa una mica de la nostra vida...? Però...

## COM VA ESSER EL PRIMER NADAL...?

—**Els Profetes el van predir amb aquests termes:**

«...Digueu als contorbats de cor: **CORATGE! NO TEMEU...**

Mireu, és el vostre Déu... és Ell que ve per a salvar-vos...» (Isaïas 35,4).

—**Històricament, sabem que succeï d'aquesta manera:**

«...ESDEVINGUE QUE, ESSENT ALLI, ES COMPLIREN ELS DIES QUE ELLA HAVIA D'INFANTAR. ELLA DONA A LLUM EL SEU PRIMOGENIT. L'EMBOLCALLA I EL RECLINA EN UNA MENJADORA PERQUE NO HI HAVIA LLOC PER A ELLS A LA POSADA...» (Lluc 2,6-7).

—**Un Angel del Senyor el va anunciar al món així:**

«...No temeu, perquè, mireu, us duc una bona nova d'una gran alegria que serà per a tot el poble; es que avui us ha nascut el **SALVADOR**, que és el Cris-Senyor...» (Lluc 2,10 ss.).

## QUIN ES EL CAMI QUE ENS PORTA A BETLEM...?

Josep M.<sup>a</sup> de Sagarra en el seu Poema que, potser, aquests dies de Nadal llegirem, ens ho diu amb aquestes paraules, plenes de bellesa:

—«**Un camí!**

Quina cosa més curta de dir!

Quina cosa més llarga de seguir!

Quin so vulgar i estrany!

Un camí...»

—oOo—

—«Tots els camins van a Roma,

però no van a Betlem!

A Betlem ha nascut l'Infant Diví!

**Per anar a Betlem, només hi ha un camí!**

—oOo—

—«El camí significa humilitat,

Vol dir un renunciament a fi de bé,

Vol dir seguir el mateix raser

que els altres han passat...» (Poema de Nadal)

Camí, ho sabem tots, que no és fàcil de seguir, però que, si l'acceptem, ens portarà a Betlem i podrem repetir, si volem, amb paraules de l'esmentat Poema:

—«**El camí ens a portat a Betlem!**

Xiscla l'alegria nova...!

Com hem vingut? No ho sabem!

Tampoc sabem si ho mereixem,

però som al davant de la cova! (Sagarra)

Pee FONT

# Mañana será otro jueves

—por BY SENS

## CAMBIOS SIN ALTERAR LA MARCHA

El otro día oí decir que del Ford que tenían en la Casa Blanca solamente les queda el Carter. De todas formas aunque así sea, no creo que a partir de ahora tengan en la Casa Blanca problemas de transporte.

## LA COLA DE LAS CASTAÑAS

Mientras nos acercábamos al puesto para comprar las castañas, no teníamos idea de lo que costaban. La señora que teníamos delante en la cola pidió diez pesetas. Nos pareció que le daban pocas y pedimos quince. Al señor que venía detrás le debió ocurrir lo mismo: Pidió veinticinco. No se como acabaría el resto de la cola.

## EL DESPISTADO

Cuentan que entró lentamente en el local donde estaban las urnas y, como quien dice, empezó a curiosear. Dio un par de vueltas. Por fin, se acercó a un señor que había depositado su voto y le dijo:

—**Perdoni; per l'abstenció, a on haig d'anar...?**

## MINIATURAS

Manuel Amat ha presentado una exposición de miniaturas en la Galería d'Art Rhodas. Debe de hacer mucho tiempo que no leemos «Destino», pues se nos había ido de la memoria su personalidad artística. Ahora es una buena ocasión, la mejor, para contemplar su trabajo. Realmente hay mucha decisión en el volumen de color que sabe ponerle en sus pequeños cuadros; cualquiera diría aquello de «peligra la vida del artista», al estilo circense. Esta seguridad, los encuadres y esa luz —esa mirilla de luz— que deja caer sobre sus obras invitan como a mirar por las rendijas para saberse, así, como son las marinas o los paisajes con románico. En el catálogo, opinan sobre su arte César González-Ruano, José Prados López, Antonio Cobos y Luis de Armiñan. También —el que opina más— Francisco Umbral. Pero Umbral, metido en la miniatura y en los ojos de los ojos que le provoca la pintura, se olvida de ser cachondo.

Manuel Amat, el hombre que sí le recordábamos como guía supremo de los «Viajes Destino» sabe un monón de cosas. A la fuerza. Su anecdotario de viajero podría ir por orden alfabético. Y no digamos cuando se remonta a sus retratos verbales de artistas famosos o cuando entrevistaba —en las propias casetas— a los jugadores del «Barça» después del partido. Cualquiera que le oiga acaba preguntándole lo mismo:

—**Senyor Amat: per què no escríu un llibre?**

## MODESTIA

Circulando por la carretera me fijé en la modestia y tremenda prudencia del conductor que teníamos delante. Llevaba el disco así: 08.

## MITINES

Cuando no pudo celebrarse un mitin político que estaba previsto en principio en la plaza de toros, el señor B., desilusionado, exclamó:

—**Es curiós. Amb els «mitings» que hi arriben a donar els toreros durant la temporada...!**

## FELICES PASCUAS CON TELEFONICAS

Entre las felicitaciones pascuales con que uno no cuenta, escojo esta de «Las telefonistas del desaparecido centro de Figueras». Faltaba más. Porque la suya era una buena causa. Y clara. Y lo seguirá siendo mientras la Telefónica se oscurezca en no reconocer para Figueras la necesidad de una oficina de comercial, por lo menos. Simplemente, para facilitar las cosas. Las pegas, si usted quiere. Esas pegas —y ahí está la suerte de la potencia— que no nos afectan de una manera colectiva para impulsar un clamor respetable («Respetable público...») sino que lueven de una forma casi individual. Incomunicante, diríamos por contraste. Y cada uno por su lado apechuga con la incomodidad —con los papeles o con los kilómetros— y lo resuelve. Estos días de telefónicas, de extensiones, de avances, de perfecciones, de velocidades hacia el futuro, son aptos para pensar —un poco automáticamente, lo reconozco— en lo que la Telefónica se viene dejando atrás. Por cierto que parece como si a Matilde también la hubiesen trasladado...

## ATENCION

¿Le interesaría ganar más dinero sin dejar su actual trabajo? No importa edad ni lugar de residencia.

Para información: Tel. 50 22 75 de 6 a 7 tarde.

## LLANSA «ZONA FANE»

Apartamento con vista maravillosa, esquina, completamente amueblado. Precio 1.150.000

Interesados llamar a los tels. 380464 - 380461



GESTION Y SERVICIOS



# L'ASSICURATRICE ITALIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA DE SEGUROS Y REASEGUROS



# CRESA ASEGURADORA IBERICA

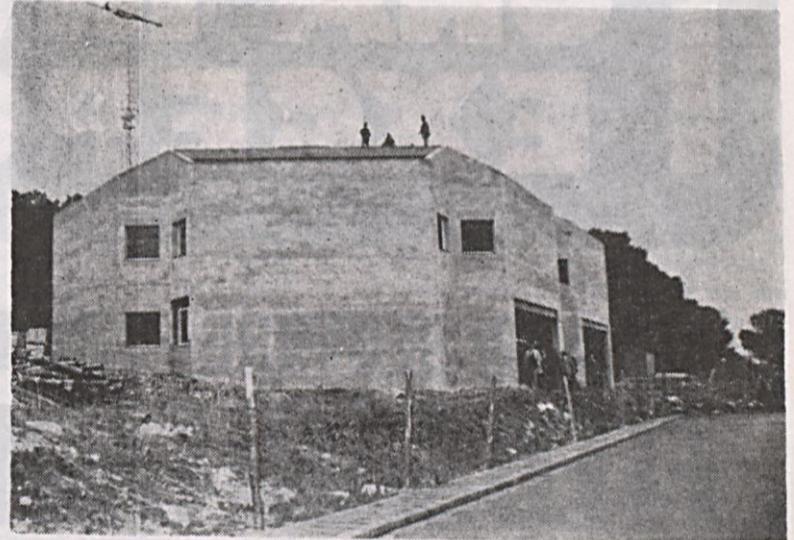
BONES FESTES  
FELIZ AÑO 1977

Agencia de: **Luis Vallmajó - Jorge Sargatal - Manuel Romero**

Ronda Ferial, 2 B Edificio de "La Caixa"

FIGUERAS - Teléfono 50 42 19

# OBRAS MUNICIPALES



## VISITA AL DISTRITO DE VILATENIM

El martes de la semana anterior, los Tenientes de Alcalde señores Fajol y Mallart efectuaron una visita al barrio de La Marca de l'Ham en el sector de Vilatenim a fin de enterarse de todos los problemas existentes en el mismo y buscar las soluciones más idóneas. Comprobaron personalmente el estado de los diversos servicios urbanísticos y de las zonas verdes allí existentes, esperando que dentro de poco pueda ser recibida la urbanización por parte del Municipio. Al mismo tiempo estudiaron y vieron diferentes terrenos en los cuales poder ubicar el edificio de una nueva Escuela de Enseñanza General Básica.

## GUARDERIA INFANTIL

Siguiendo el plan municipal de visitas a diferentes sectores de la ciudad, el Alcalde don Pedro Giró, a quien acompañaban el Teniente de Alcalde señor Mallart y el Concejál señor Vicens, efectuó una visita al edificio en construcción destinado a Guardería Laboral infantil situado en la Avda. Almirante Carrero Blanco y cuyas obras están en una fase final de su terminación. La Guardería infantil laboral municipal se está edificando sobre un solar de 6.460 metros cuadrados. Se edifican 712,48 metros cuadrados y el coste de la obra es de 8.836.968 pesetas. Está construido con módulos triangulares con los vértices trucados, susceptibles de agrupación o división para formar diversos ambientes. Hay la posibilidad de duplicar la capacidad en la planta baja en caso de necesidad. Rodea esta Guardería un gran bosque de pinos, moviéndose toda la construcción en un estilo moderno, con distribución flexible y funcional, y con la iluminación natural alta bajo la cubierta, convirtiéndola en una de las mejores guarderías infantiles de la provincia.



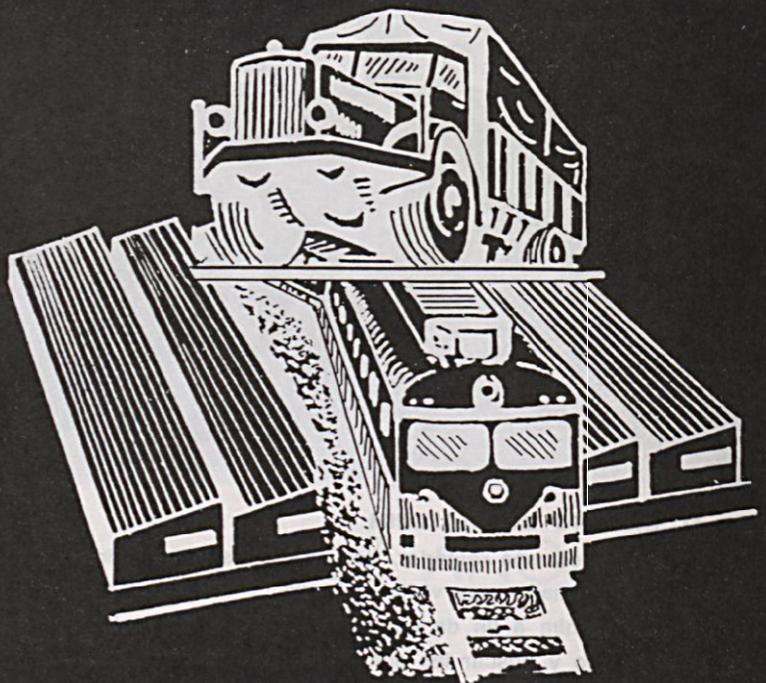
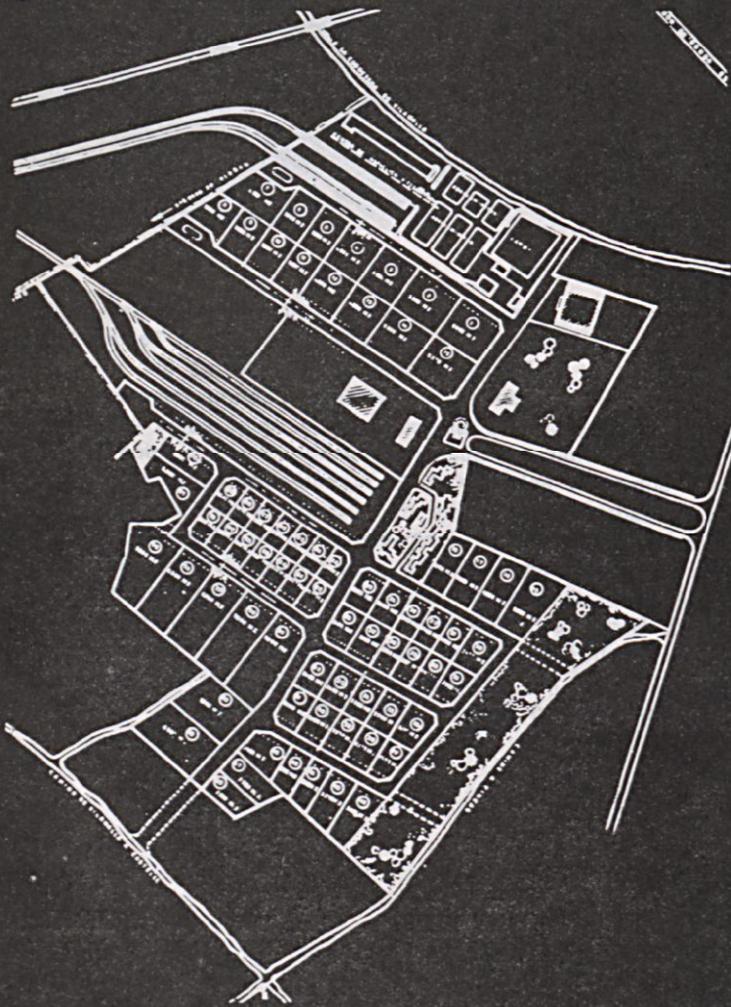
## PABELLON DEPORTIVO CUBIERTO

Vista del estado de las obras del Pabellón deportivo municipal cubierto que se está levantando en los terrenos del Complejo deportivo municipal, por detrás del edificio Hospital. En este momento se ha efectuado la cimentación y se levantan los muros de carga, a fin de que dentro de pocos días pueda ya montarse toda la estructura metálica.

# ¡ UNA INVERSION ! EXCEPCIONAL !

## AREA DE SERVICIO PARA EL CENTRO DE INSPECCION FITOSANITARIA VILAMALLA

UN POLIGONO INDUSTRIAL  
EN UNA ENCRUCIJADA DE  
CARRETERA Y FERROCARRIL



- Plan de Ordenación aprobado por la Comisión Provincial de Urbanismo el 7/10/74 (B. O. de la P. 19/10/74).
- A la salida n.º 12 de Autopista A-17.
- A 4 kilómetros de Figueras.
- Estación F.C. de Vilamalla a 1 Km.
- Dos oficinas bancarias.
- Báscula-puente.
- Inspección FITO y SOIVRE.
- Despacho de Aduana y TIR.
- Próxima construcción de 100 viviendas por la Caja de Ahorros Provincial de la Diputación de Gerona.
- Locales disponibles para oficinas.
- 50.000 metros cuadrados de zona verde.
- Viales preparados para recibir camiones de gran tonelaje.
- Agua, electricidad, teléfono y télex.

INFORMACIÓN: **PRODASA**

Tel.(972) 50 04 12 - apart. 162 - FIGUERAS

# Homenaje a

# Ramón Reig

Solemne, como un monumento de luz, de aquella luz ampurdanesa, que tan bien comprendió en vida, y tanta escuela ha dejado en nuestros ambientes artísticos, fue la exposición, que a nuestro llorado Ramón Reig, dedicó este año la Sala Art-3.

Hemos podido disfrutar de este magnífico conjunto de unas acuarelas que son ejemplo de la gran maestría, de ldepuradísimo estilo de la delicadeza de lenguaje pictórico, y del dominio sin objeción del maravilloso dibujo del maestro, el sí que indiscutible, que fue Ramón Reig.

Reig en todo momento y en cada instante de su abundante producción, valiéndose de una luz que impregnaba hasta lo más recóndito de sus paisajes, —así Patinir, así Ostade—, supo expresar con una espontaneidad sin afectación, toda la enorme variedad de los excelentes asuntos que nuestro Ampurdán posee; supo adivinar el ángulo preciso; supo aprisionar su horizonte; supo dar con la hora de iluminación exacta, siempre cambiante; y supo, como pocos, valorizar el más humilde rincón de cualquiera de nuestros serenos pueblecitos, y supo dar vida a la campiña tranquila o azotada por el viento, y revelar la poesía de esos elementos entrañables y siempre llenos de dignidad de nuestras calles, de los patios de algunas casas, de los huertos de la periferia y no omitió expresarnos la gentileza de nuestras playas, o la reciedumbre de unos acantilados.

Reig consiguió expresar con toda su transparencia, la belleza inefable de nuestros cielos, de matizados tonos, a veces aprisionando unas nubes ingravidas y veloces, dando movimiento a esos cielos, que, por solemnizarlos en toda su estética categoría, hacía que ocuparan las tres cuartas partes del cuadro, como si fuera para expresar, como un resonante eco, sobre aquel auténtico himno de recamada miniatura, el papel primordial que adjudicaba a los árboles, a los sembrados, a las torrenteras o a los caminitos de nuestra querida llanura en elocuente síntesis.

Reig, como pocos, también fue diestro en valerse de un elemento tantas veces por algunos olvidado, y que es esencial componente, y su presencia es necesaria para que, siendo la base del cuadro, un dibujo perfecto, no quede inmovilizado —lo que a la larga cansaría— y ese elemento es la tensión, elemento que nunca descubrió Reig, y que daba esa gracia a la totalidad de la composición: secuela del movimiento ambiental y que en el maravi-

llosamente perfecto dibujo de Reig es lo que hechiza al espectador ya de entrada.

En toda la obra de Reig concretamente en esas acuarelas que se expusieron en Art-3, aflora otro elemento, que con tanta perfección dinámica supo manejar nuestro llorado artista, que es aquella genial gradación de colores que domina casi instintivamente, con lo que sabía darnos una perfecta ordenación de sus exigencias: esos colores los dejaba puestos en el cuadro, con tal destreza, que son en realidad esos colores, y esa ejemplar valoración justa en profundidad estética, que los hacía patentes, como fundidos sobre en crescendo insigne, lo que cautivo siempre a nuestro público.

Dualidad de dibujo y color siempre equilibrada en todo, es lo que hace tan atrayente la contemplación de sus acuarelas, sin rudeza ninguna cuando surgen los contrastes de complementarios, en tal manera que en el procedimiento a la aguada, se ha raramente conseguido, porque hace surgir con ello, debajo del color esa luz que todos los cuadros orienta, dejando así bañado el cuadro todo el flujo luminoso de su estela presentida o iniciada, precisamente plasmado en esos colores, en justa y genial valoración, llenos de calidades pocas veces igualadas, como lo supo hacer, Ramón Reig.

Y en ese ensamblaje en el movimiento de la arquitectura interior del dibujo, y es esa expresividad activa de un color, que es auténtica manifestación viva de la luz, y que sólo por la luz se explica, donde llegó Reig a la cumbre de su expresión pictórica, dándole con ese juego, ese movimiento que parece cambiar de forma en la serenidad de cada instante, igual que parece que quisiera arrimarse amorosamente el paisaje, tendiendo sin peso, hacia el tenue desplazamiento de su centro óptico.

Esas cualidades hacen que sintamos, como en esta exposición en Art-3, el irresistible hechizo de estas ejemplares y diríamos en nuestra admiración renovada, ya míticas e indiscutibles acuarelas de Ramón Reig, de nuestro llorado Ramón Reig, honra y ejemplo de la pintura ampurdanesa, guía de la acuarela de la luz, de aquella luz a la que fue fiel toda su vida, y que para nuestro deleite caracterizará para siempre la pintura.

MARC

## En la Sala Obanos, BRETX

Ramón Bretx, que expone ahora en la Sala Obanos, no es ningún principiante ni pictóricamente hablando, tampoco lo era en su otra salida anterior ante nuestro público, en la Sala de la Juventud. En aquella, podía todavía notérsele algo de menos en su actual oficio que ahora domina, plenamente. Y es a su vez dominado ahora por un sentido de la construcción interior, que le confiere en esta exposición un sello particular de característica manifestación de una personalidad que sabe hasta donde llega la calidad comunicativa y emocional de su pintura: y porque lo sabe, nos da a conocer una serie de telas en las que, en una construcción de colores correcta, y una composición muy equilibrada, sigue dos tendencias, que creemos que han de satisfacer plenamente al espectador, cada una con dedicación a un sector de público netamente diferenciado, y las dos muy dentro de los cánones estéticos que se ha impuesto en un figurativismo tradicional y lejanamente inspirado en los impresionistas.

Una, en la que persigue una exactitud en aplomo y dibujo, que hace realzar con unas coloraciones, recias y consistentes, que resaltan enseguida: componiendo con el color, esas telas, llenas de realidad de claridad de veracidad objetiva, de aristas manifiestas y siguiendo las líneas esenciales del tema que nos traslada con toda la fuerza propia de una realidad física, y que nos

subraya además con reflejos y coloraciones adicionales, que son de seguro éxito y forman la primera de sus tendencias actuales.

Encontramos la otra de sus manifestaciones, (para nosotros la más idealizada, la más subjetiva, la más íntima, y por ello donde mejor estimamos que más se encuentra la verdadera esencia artística de Bretx) en el grupo de los cuadros en que esa exactitud minuciosa y objetiva, cede su puesto con su técnica clara, a su verdadera realización estética, y donde nos manifiesta su auténtico valor como pintor, que se nos abre en toda su plenitud, en unos cuadros en los que el ambiente, la atmósfera, la interacción de los colores que tan diestramente trata en todo lo que nos expone, estén tratados con una espontaneidad y una destreza indiscutible.

En definitiva nos placen aquellos en que la luz que ahora se manifiesta ostentosamente triunfante está presente en unos paisajes espléndidos, completados con unos cielos de placidez y serenidad infinitas, con la misma profundidad que en sus cuadros sabe conseguir Bretx.

Las dos soluciones en cambio, son muy apreciables, y nos acreditan esa mayoría de edad pictórica a que aludíamos al principio.

MARC

deco artesana - IL



Felices i Joioses Festes  
de Nadal i Any Nou

us desitja



Av. José Antonio, 142 FIGUERAS  
Teléfono 50 41 84

# E. F. E. S. A.

Instalación bombas

**Sumergibles, Centrífugas y  
Dosificadoras de líquidos**

Productos químicos para piscinas



*Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas  
de Navidad y Año Nuevo*

calle Cendrasos, 22 bajo - Tels. 50 58 01 - 50 24 88 - FIGUERAS

# La brillantina d'En "BLACK"

En «Domingo», qui contragué matrimoni amb una catalana i que avui parla i vol la nostra llengua així mateix com estima la seva castellana, ja que ambdues son —històricament i per igual— primordial patrimoni nacional, el domina una gran fal·lera per la caça. Tant es així, que sempre és un dels més, qui s'espera molt il·lusionat, s'obri la temporada d'anar'hi. Tots els boscos l'hi van bé i qualsevol peça cinegètica —escorredissa o volàtil— n'és abatuda a prova de mira, per la seva famosa escopeta. Dins el seu particular estudi, s'hi veuen nombrosos trofeus i motius al·legòrics, palesant llur condició de bon escopetaire. En les seves hores lleures i precisament durant les clàssiques diumengeres, en havent esmorzat i quant tot just comença a clarejar, l'home, es penja el fusell a l'espatlla i més aviat sol que acompanyat, es llença apassionat, a la deportiva aventura de procurar tuir qualcuna unitat de caça, del tipus aquell dia disposat.

Com bon caçador, estima molt el seu indispensable company de treball. El gos per a ell, després, dels pares, la dona i els fills, s'esdevé el setè membre de la família. Sol tenir-ne dos i sempre els veureu lluint, nets i endreçats amb punt de blau.

Els problemes de la vida, generalment no els busquem, s'ens presenten i aleshores podem esperar més o menys, però ens pertoca resoldre'ls. I en Domingo, immillorable ciutadà i magnífic mestre d'escola, acostumat a plantejar diàriament problemes aritmètics als seus alumnes, vingué un moment que li calgué solucionar-ne un de propi, fins llavors impensat.

Els problemes petits o grans, gairebé tots són naturals, però com que ens movem distrets, no reconeixem la seva normalitat fins que l'atzar capritxós, ens hi enfronta. Així fou com sobtadament, al nostre protagonista se l'hi presentà un d'imprevist. El seu pare des d'Extremadura, li havia comunicat que el ca que allí l'hi guardava i que tant ell s'estimava, havia mort.

En «Domingo», cada any al complimentar l'ordre ministerial de les vacances escolars d'estiu, que sempre són de certa extensiva duració, li venen la mar de bé per arribar-se amb la muller i fills fins al poble a on nasqué, per allò tan humà de reveure els pares i reviuire uns records d'infantesa quines arrels mai més seran del tot assecades, ja que sempre guardaran en les seves puntes humitajades, joiosa saba d'aquella enjogassada juvenesa. Això vol dir que ran de l'esmentada dissortada nova, l'home, tot seguit compregué que unes vacances passades a Zorita (Càceres) que dins la geografia nacional es troba al pol oposat de la seva actual residència, malgrat familiarment tenir-ho tot, trobaria a mancar el gos.

En «Domingo» però, corregiria aquell sobtat contratemps i d'Agullana (Girona) s'emportaria el ca més intel·ligent que tindria, amb la idea de deixar-lo fix allà i així, quan transcorregut l'any novament hi retornés, s'el trobaria —encara que bon xic desentrenat— ja disposat a bregar pels indrets del terme doncs en «Domingo» sabia pla bé que el seu pare, a despit d'agradar-li molt la caça, les excessives ocupacions habituals, l'hi privarien de dedicar-li temps. Aquestes petites anomalies però, no el farien pas desistir i així fou com quan l'estiu següent, amb ell, s'endugué un altre gos. Sobre la descrita aludida previsió, en «Domingo» no podia pas suposar que el seu pare sempre atent a les conveniències del fill, s'en pensés una de bona.

Després de l'últim adéu de comiat i només que aquest hagué girat l'esquena, mentre el cotxe rodava carretera enllà cencant Girona, aquell i mentalment, ja l'havia procurat un expert preparador. El deixaria a un amic i bon caçador zoritenc, doncs així en «Black» mantindria els elementals coneixements de petja, tot just escassament adquirits. Aquesta bàsica idea de mantenir-lo en forma, no minvava pas però la incògnita del si després —quan es retrobarien— el gos sostindria d'en «Domingo», la més lleu recordança de relació anterior.

Així fou com l'ay passat i quan les vacances, aquella desconeguda circumstància, esdevingué la gran sorpresa d'en «Domingo» al arribar a terres extremenyas. En el decurs de l'any, les cartes intercanviades entre ambdues famílies, mai descuidaven uns i altres, de mentar en el text quelcom d'en «Black». El seu pare per allò de dir-ne alguna cosa i fer-li enjogassada rabieta, més aviat disfrutava escrivent-li que el ca no el reconeixia com a amo. Però la realitat no fou així. Com que la llei natural és immutable, aquell agost —quan ja havia transcorregut un any que el gos hi era— i trobant-s'hi en «Domingo» allí d'estiu, escrigué als seus sogres d'Agullana una missiva que entre altres coses, deia: «Us faig saber que en «Black», el volgut i enyorat gos perdíguer, encara entent el català doncs solament arribat i cridar-lo, es tornava boig de content al sentir-me la veu».

Aquesta expressiva alegria netament manifestada, desfeia totes les suposicions gratuïtament calculades, puix que també en «Domingo» al deixar-lo just feia l'any, ho féu convençut que el gos ara, ja hauria oblidat definitivament les mates pirinenques esquivades sempre a pas de guerrilla, per haver-se fàcilment amotllat al ventatjós confort zoritenc de trescar en camp lliure i lluita oberta, calguent per tant adestral-lo al seu nou terme, ben diferent per cert, del suara deixat. Agullana país muntanyós, quins turons i fondals quan no són catifats de brossa baixa

es troben atapeïts d'espès matasser, contrasta fortament amb el de Zorita, més aviat tot feixes olivereres tan netes sempre i ben apariades per les llaurades sovintejades. Solament s'hi troba alguna allargassada bardissa arrapada al peu d'una paret mrginera que no saps mai, si considerar-la motiu d'adornament o bé lllindar de propietari.

Això vol dir que en «Black» havia deixat el bregatge cansat i difícil del bosc, par a canviar-lo amb el platgeriós de terra campa, però també equivalia a un moure's per a ell desconegut, al qual amb paciència i xic a xic s'hi devia acostumar.

Cavalcant sobre aquestes realitats, era natural que en «Domingo» l'any següent arribés allí, amb la certesa que el gos se l'hi faria estrany. Doscs no: les intuïcions del nostre protagonista junt amb les previsions d'antuvi preses calculant'ho tot, havien estat derrocades per la màgica intervenció dels imponderables pare i veí, quins amb llur afany de sorpresa, havien aconseguit que el jove caçador i el nou ca, aquell any 1975, tresquessin com un ginjols a la recerca de les moltes guatlles i perdus que veïaven pels defores de Zorita. Cal convenir que els dos s'entenen perfectament i saben que la caça té unes normes prefixades. Quines qualitats fonamentals són poc soroll i tenir els sentit d'oïda i vista molt alertats. El seu sistema per ser de senyalització, més aviat s'adiu al d'espionatge, consistent en boca tancada i molta feina.

I en «Black», sempre atent al més lleu moviment que pugui fer l'amo o ran la seva mínima indicació digital, ja li endevina el pensament. Per la intel·ligència, en «Domingo» sap que quan el gos sobtadament s'aquieta i abaixa el cap, vol dir que la peça es molt a prop; si pel contrari el manté alt i estirat, significa que el volàtil enflairat, es troba encara un xic distanciat.

Un gos quan es queda assegut, cap cot, ulls clucs i orelles caigudes, sembla que filosofi. I el nostre protagonista entre tots, és un veritable cas enciclopèdic. Té els instints tan superlativament afinats, que quan l'esmentada temporada i mentre collien el fruit madur, diuen que en «Black» es trobava en aital posició dormitejant dessota les branques d'una olivera. Amb aquestes, li cau una oliva assaonada al cap i ell ràpid s'hi passa la mà impulsivament, fent tot seguit un gest repusiu d'estranyesa tirant a reflexió. Del conjunt descrit, algú que s'el contemplava va treure'n la conclusió que en «Black» venia a dir: «Les aglans de les oliveres de Zorita —en quan a color— són semblants a les que pengen dels suros d'Agullana però... no ho sé... aquestes al ser-ne així de toves, em penso que porten brillantina».

Florenci RIMALLO



Comparamos Monedas Antiguas  
de ORO, PLATA y BRONCE

**HISPANIA**

Filatelía - Numismática

Monturiol, 2 - Tel. 50 24 83 - FIGUERAS

COMPRO PARA DECORACIÓN PARTICULAR  
RELOJES ANTIGUOS, MUEBLES,  
ARMAS, CERÁMICAS Y TODA CLASE  
DE OBJETOS.

Razón: Sr. Amiel  
Figueras

Rambla Saro Jordá, 22 - Tel. 50 43 63  
Perelada, 33 - Tel. 50 02 15

**Centro Idiomas INGLÉS - FRANCÉS**  
**NUEVO CURSO para principiantes**  
**ENERO 1977**

INSCRIPCIONES: Ahora - Rambla Sara Jordá, 32, 3.º, 4.º

**EN VENTA**

Solar a 150 m. de paso a nivel Carretera de Rosas  
 Razón: Sr. Juan M.º, Vilallonga, 70

**SE OFRECE AUXILIAR ADMINISTRATIVO**

Edad 21 años, libre servicio militar y con experiencia en trato al público.

RAZON: Tel. 50 49 28 - FIGUERAS

**Asociación de vecinos de la calle**  
**La Junquera.**

Con motivo de las fiestas navideñas, el presidente de la Asociación de Vecinos de la calle La Junquera don Pedro Masquef, ha dirigido a los vecinos de la misma una carta-circular, de la que entresacamos los principales párrafos.

Henos aquí una vez más ante las hermosas fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes. Creo que a todos nos parece extraño que un año pueda pasar tan deprisa. Hace un año por estas mis-

mas calendas hablábamos de las obras del nuevo pavimento de la calle que acababan de ser subastadas. Ahora están felizmente terminadas y podemos constatar sin dificultad como cada día que pasa aumenta la satisfacción por haberlas realizado y como ha ganado el barrio entero con esta obra, que si ha exigido indudablemente un gran esfuerzo nos está ahora compensando a todos con largas creces. Pronto una importante obra del Hospital de Caridad afectará también positivamente a la calle La Junquera y lo mismo habrá de ocurrir sin duda con el nuevo pavimento que está en curso de realización en la calle Perelada. Entre todos podremos convertir la Figueras antigua en un lugar digno de ser visitado, de gran comercialidad y donde sus habitantes podamos sentirnos realmente a gusto. En eso estamos.

Volviendo al tema de las fiestas diremos que nada ha cambiado de la programación de años anteriores: la misa de Nochebuena o del Gallo se celebrará en la bonita capilla del Colegio del "Sagrat Cor", el cual ha terminado por esos días el remozamiento de sus fachadas.

Durante la mañana del día de Navidad, la Pubilla de este año y sus Damas repartirán vino espumoso y "tortells" entre los ancianos de la calle que tengan 70 años cumplidos.

Sólo resta desear a todos unas felices fiestas y un próspero año 1977. Con la iluminación y el nuevo pavimento no se han terminado los objetivos concretos de la Asociación. Pensando en los nuevos vecinos de la prolongación de la calle, observamos que carecen de aceras practicable para llegar a sus casas. Pensamos también que sería conveniente el reemprender las obras de la calle "Cap de Creus" y terminarlás. Esta calle constituiría sin duda un gran desahogo de circulación y aparcamiento para todos, lo que contribuiría a evitar o paliar la invasión de vehículos sobre las aceras, tema, éste, que convendrá tratar en profundidad para que no se eche a perder en poco tiempo lo que tanto esfuerzo ha costado. De todo ello tendremos que hablar entre nosotros y ver como recabamos la ayuda de nuestro Ayuntamiento. A lo mejor todo consiste en saberlo pedir bien.

**Y ahora el 127. 4 puertas,**  
**que completa la familia del**

**SEAT**  
**127**

140 Km/h.

80 % espacio útil

5 plazas

maletero 365 dm<sup>3</sup>

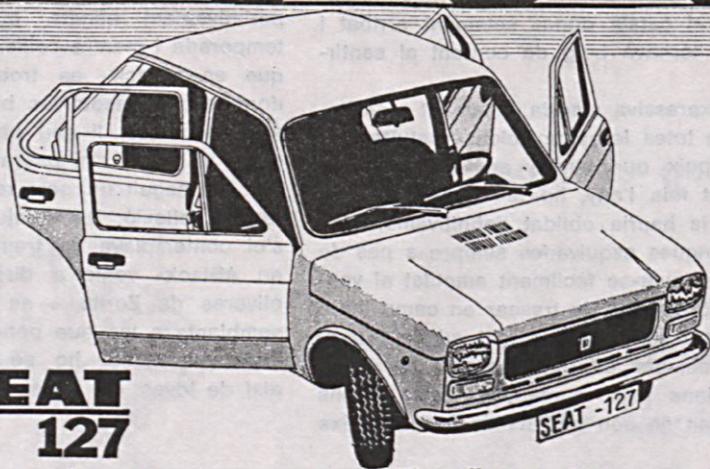
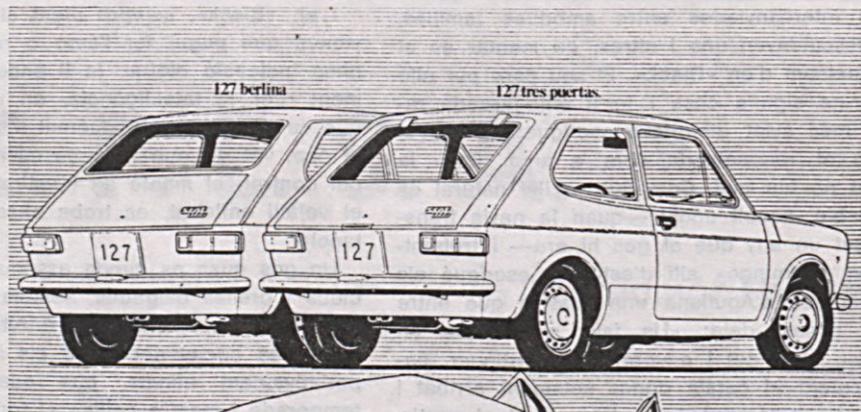
o más de 1.000 dm<sup>3</sup>

carrocería reforzada

suspensión independiente

doble circuito de frenos

neumáticos radiales



**SEAT**  
**127**

**4 puertas para 5 cómodas plazas.**

**EN AUTOMOVILES FIGUERAS, S.A.**

«AUTOFISA»

SERVICIO OFICIAL SEAT - FIAT

Vilallonga, 4 - 6 y 15 - Tel. 501915

**FIGUERAS**



# La Navidad siempre es fecunda

días de su nacimiento, sin hogar, sin lo más necesario.

"En la medida que lo hicisteis a uno de estos mis hermanos más pequeños, a Mí lo hicisteis". (Mt. 25,40).

Eso lo hace Cáritas todos los años, recordar, llamar a los corazones para que sean generosos con los demás.

Pero este año, la crisis general, también la ha sentido Cáritas.

Sabéis que Cáritas se sostiene de los socios (unos cien) y de la mitad de la colecta del "Corpus Christi". Unas ciento sesenta mil pesetas. Todo lo demás, que el año pasado alcanzó la cifra de trescientas setenta y cinco mil pesetas, fue posible gracias a los donativos personales o anónimos de los figuerenses.

Pero este año, es natural, ha sido menos y por primera vez desde su fundación, Cáritas tiene un déficit de quince mil pesetas.

Ello nos impulsa a dirigirnos a todos los figuerenses de buen corazón, para ver si todos pudiéramos celebrar la Navidad... de

un modo cristiano... "En eso conocerán que sois discípulos míos, si os amáis los unos a los otros, como YO os he amado".

Siempre es mejor dar que recibir. Pero dar con alegría, generosamente y no sólo de lo que os sobra.

Navidad es el tiempo ideal para, recibir a la familia necesitada, al enfermo, al parado al transeúnte...

Lo que nos costaría un cubierto más, en la fiesta de Navidad, o en el "revellón" de fin de año, o un regalo de Reyes, dalo a Cáritas para los más necesitados y habrás invitado, habrás recibido al Señor en tu casa y a tu mesa.

Prueba, decídelo en familia y verás cómo se alegra tu corazón y cómo Dios paga con creces, pues a generosidad no hay quien LE gane.

Nada más. Que disfrutéis en estos días de Amor y Paz.

Sembrad alegría y recogeréis alegría. Os bendice

Mn. Jesús Franco

Amigos: Paz y Bien en el Señor que viene.

La Navidad es fecunda en ideas, en sentimientos, pero sobre todo, en obras. De ella nace el --Arbol de la Vida-- Dios hecho hombre, que tiene una fertilidad exhaustiva y perenne.

CARITAS entronca totalmente con este Arbol de Navidad.

Todos los hombres necesitados, tienen en el Niño del pesebre, a su primer hermano.

La obra asistencial de la Iglesia parte de la Cueva de Belén.

Jesucristo, al recordar las obras de misericordia, pensaba en sí mismo, en los

automóviles figueras s.a

**autoñisa**

SERVICIO OFICIAL

**SEAT**

**FIAT**



*Les desea Felices Fiestas  
y próspero Año Nuevo*

**FIGUERAS**

EXPOSICION Y VENTA DE AUTOMOVILES

Vilallonga, 4 y 6 - Tels. 50 19 15 y 50 13 60



# Escuela de Música del Casino Menestral Figuerense

Filial del Conservatorio Superior de Música del Liceo de Barcelona

*Desea unas felices Navidades y un próspero  
Año Nuevo a todos sus alumnos y familiares*

**JOAQUINA LORCA DE GARCIA**  
DIRECTORA



Obsequiese Vd. o  
a los suyos con

Herramientas de  
**BRICOLAGE**  
**BOSCH**

**¡HAGASELO VD. MISMO!**

**DE VENTA EN:**

**REPRESENTACIONES MUNJO**

Méndez Núñez, 21 bajo - Teléfono 50 51 09

**FIGUERAS**



**CONSTRUCCIONES**

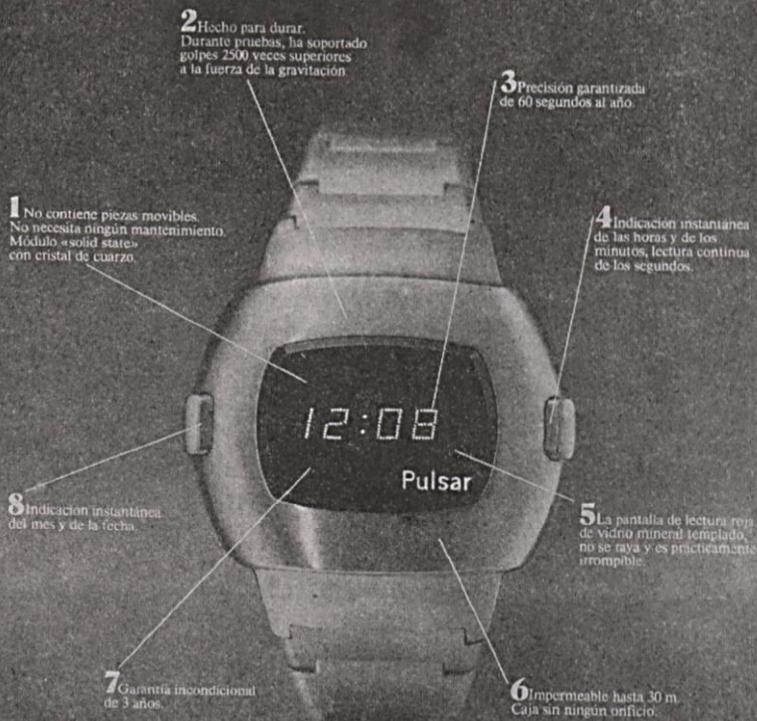
# BRUÑOL, S. L.

*Desea a sus clientes y amigos  
felices Pascuas de Navidad y  
un próspero Año Nuevo.*

c/. Vilabertrán, 17 - Tel. 50 14 12  
**FIGUERAS**

**PULSAR**

The Master Time Computer.  
El líder de los crono-computadores,  
creado por los inventores  
del crono-computador.



La primera innovación verdadera  
en materia de dar la hora,  
de los últimos 500 años.

y  
OMEGA  
LONGINES  
TISSOT  
BULOVA  
ZODIAC  
ETERNA  
SEIKO  
DUWARD  
FESTINA  
RADIANT  
CITIZEN  
AQUASTAR  
RELOJES HOGAR  
ANTESALA y COCINA

*Selección de Joyería*  
*Garantía de calidad*

CONCESIONARIO OFICIAL



José Antonio, 11 - Gerona, 23

**FIGUERAS**

En la figuerense Sala Edison

# Mitin del partido «Unió Catalana»

CON LA INTERVENCION DE JOAN BOTANCH DAUSA, PERE COLL NOGUER Y SANTIAGO UDINA MARTORELL, QUE FUERON PRESENTADOS POR JOAN GICH BECH DE CAREDA.

En la Sala Edison, celebróse el pasado domingo, por la mañana, un acto de propaganda política organizado por «Unió Catalana», en el que intervinieron el presidente de dicho partido, Santiago Udina Martorell, y los abogados gerundenses Joan Botanch Dausà y Pere Coll Noguer, que fueron presentados por Joan Gich Bech de Careda, presidente del Consejo Asesor de RTVE y procurador en Cortes, quien aseguró no estar afiliado a UC.

El señor Botanch, procurador en Cortes también, inició el mitin, refiriéndose a diversos aspectos de la declaración programática de su partido. En un momento de su parlamento, afirmó que «no nos preocupa el 32, sino el 77», agregando que constituye un espectáculo penoso la peregrinación que muchos están haciendo a París, con objeto de contactar con un señor que nadie, ningún catalán, conoce.

Por su parte, Pere Coll Noguer comenzó su oratoria haciendo un bello canto del Ampurdán. A continuación, habló de UC. Dijo que se trata de un partido moderado, que no quiere la ruptura, sino una reforma bien hecha, donde impere la democracia, con orden, justicia y paz. El señor Coll Noguer se refirió también muy especialmente, y entre otras cosas, a la agricultura, denunciando los problemas que tiene planteados el campo y la discriminación que sufre la provincia de Gerona en tal aspecto. Abogó por una unión de los payeses para hacer frente en común a los males que les aquejan. Y recordó que la agricultura es lo que más pesa y lo que merece una mayor atención. La brillante defensa que el señor Coll Noguer hizo de los sufridos hombres del campo mereció grandes aplausos.

Por último, hizo uso de la palabra Santiago Udina Martorell. El presidente de UC destacó la catalanidad de su partido, e indicó que éste ha sido el único partido de Cataluña que en el Referéndum dijo que se votara sí. Acto seguido, y luego de hacer alusión a la reforma política, el señor Udina señaló que UC quiere ser un partido de masas / que para ello está luchando, contando ya actualmente con diez mil afiliados, aunque reconoció la fuerza del PSUC que, en estos momentos, tiene sesenta mil militantes.

«Nuestro adversario —agregó textualmente— es el marxismo y el socialismo. Estoy seguro, sin embargo, que el comunismo, en unas elecciones, no alcanzaría un porcentaje de votos excesivo como para que nos pueda dar miedo».

Seguidamente, dirigió duros ataques contra el socialismo, diciendo que el socialismo es lo contrario de la libertad. Y reforzó esta tesis citando ejemplos de países como la URSS, China, Albania, Cuba, etc., países, señaló, que viven bajo la esclavitud.

«Del feixisme se'n torna; del socialisme, no», dijo.

También indicó que, a pesar del setenta por ciento de votos afirmativos obtenidos en el Referéndum, hay que estar alerta, porque el adversario se mueve. Finalmente, cabe señalar que el señor Udina Martorell hizo un llamamiento a la unidad de todos los partidos catalanes de derecha.

## Semana meteorológica

DEL 12 AL 19 DE DICIEMBRE DE 1976

Dos días despejados, uno nuboso y cuatro cubiertos

Calmas y vientos flojos de dirección variada

Lluvia del día 18: 6 litros/m<sup>2</sup>.

Horas de sol despejado: 16

Temperaturas extremas:

Máxima: 15,5° C. el día 18

Mínima: 0° C. el día 13

Temperatura media semanal: 8,1° C.

Humedad relativa media semanal (%): 79

Tensión media del vapor de agua (en mm.): 7,2

(Datos facilitados por el Observatorio del Colegio de La Salle)



## OFERTA ESPECIAL DE REYES

ACCIONADOS SIN MONEDA  
PRECIOS MUY  
INTERESANTES

# FALGAS

Calzada Romana, 1  
Tels. 50 48 61  
50 20 89  
FIGUERAS



*Felices fiestas  
de Navidad  
y próspero  
Año Nuevo*

*les desea...*

# *Hotel Travé*

# Zona Deportiva Colegio La Salle

## *I Torneo de Fútbol Juvenil*

### *Ciudad de Figueras* (Pro-Campaña de Navidad)

Día 26 de Diciembre - A las 10'30 horas

**Crédito y Previsión — A. D. La Casera-Cataluña**

A las 12 horas: **U. D. Figueras — La Salle A**

**T R O F E O S :**

- 1.º) Excmo. Ayuntamiento de Figueras
- 2.º) U. D. Figueras
- 3.º) Colegio La Salle
- 4.º) La Casera

**TROFEO ESPECIAL AL EQUIPO MAXIMO GOLEADOR: TRAYMAR**

**NOTA.**— Por cada donativo de cinco pesetas le será entregado como colaborador un número para el sorteo de una magnífica Cesta Navideña.  
Los partidos finales se celebrarán el próximo día 6 de enero.

# comarcales

## Ordís

### FESTA MAJOR DELS REIS

Els propers dies 5, 6 i 7 de gener, Ordís reviurà una de les tradicions més antigues: la seva Festa Major 1977, amb els següents actes més remarcables:

El dia 5, a dos quarts de vuit del vespre, tindrà lloc una gran cavalcada dels Reis amb la participació de la mainada de l'escola com a protagonistes, amb cercavila dels gegants per amenitzar l'arribada, capgrossos i tanmateix l'estrena d'unes «mulasses» que ells mateixos han realitzat. Tot seguit als locals del Teleclub les seves majestats els Reis d'Orient faran entrega d'obsequis i regals a la mainada del poble, marxant tot seguit cap altres indrets a fer el mateix.

El dia de Reis, el 6 de gener a la nit, té lloc l'elecció de la Pubilla d'Ordís, essent presentada l'elecció per en Josep M.<sup>a</sup> Ortega i la vetllada amenitzada per el cantant de cançó catalana Salvador Torres «SAM», juntament amb l'Orquestra «MIRAMAR», de Figueres, amb el seu cantant CRISTIAN, els quals amenitzaran els actes religiosos, sardanes i balls de la festa.

Desitgem a tota la població que passi unes vetllades agradables i una feliç Festa Major 1977.

GALOP

## Port Selva - Selva de Mar

### MININOTICIAS

Un sí rotundo fue la contestación de Port de la Selva al Referéndum Nacional del pasado día 15. Durante el día la gente fue acudiendo a nuestras Escuelas Nacionales para depositar su voto. Puede decirse que un 100x100 votó que sí a la reforma política, ya que el Port de la Selva tiene un censo de 612 personas incluidas las que tienen edad de voto. El escrutinio final lanzó estos resultados: 569 (quinientos sesenta y nueve) votaron sí; 1 (uno) nulo; 15 (quince) en blanco y 5 (cinco) no. Como presidente de la mesa Sr. Joaquín Manera y como adjuntos el Sr. Luis Deulovol y la Srta. Elena Arredina. Cabe suponer que el discurso de nuestro Presidente Sr. Suárez, caló hondo en este bello rincón de la Costa Brava.

Se han iniciado ya las obras desde el Moll d'en Balleu hasta donde empieza nuestro paseo Marítimo, un rincón que de nada servía ni se usaba para bañarse. Desde los primeros escalones hasta el cañón ya está el muro de cemento armado y casi relleno en su totalidad. Quedará de esta forma una soberbia explanada, siendo su uso destinado no sólo para aparcamiento, sino que habrá un paso de peatones, lo que permitirá a éstos trasladarse al paseo Marítimo sin peligro alguno por el lado del mar, un paso más y acertado, de nuestras autoridades, para las necesidades y progreso de nuestro pueblo. Será ésta sin duda una de las obras más bien acogidas, no sólo por los naturales, sino por los veraneantes y conocidos.

Ya estamos a las puertas de Navidad. Nuestra comisión de fiestas como todos los años, se ha encargado del programa a gusto y satisfacción de todos.

Día 22 de diciembre, llegada del Paje Real a ambas Escuelas, el cual repartirá juguetes y golosinas a todos los que reciben enseñanza en tales aulas.

Día 25, Solemne Oficio con Orquesta. A las 12'30, Sardanas en la Plaza Constitución. A las 17'30, Sardanas y baile de tarde. A las 22'30 Sardanas y baile de noche. Día 26, segundo día de Navidad. A las 12 Sardanas en Selva de Mar. A las 17'30, Sardanas y baile de tarde. A las 22'30, Sardanas y lucido baile de noche con la elección de la Pubilla del Port de la Selva 1977. Todos los actos musicales irán a cargo de la renombrada Coblà-Orquesta «La Principal de Cassà de la Senva». Día 5 de enero: Llegada de los Reyes Magos de Oriente a Selva de Mar y Port de la Selva, sobre las 18 horas.

Felicidades a todos por estos dos días de Navidad y a la comisión de fiestas, un detalle que no se debe perder y que ahora más que nunca va en aumento, es las sesiones sardanísticas, nuestra danza, «La dança mes bella de totes les dances que es fan i es desfan».

Pedro Massot Falcó

## Vilaritg

El que hace un centenar de años estaba formado por 23 edificaciones en el casco urbano y 48 en diseminado, muchas de las cuales no son más que un recuerdo, quedando en la actualidad habitadas 5 casas en el casco urbano y 7 masías, nos sorprendió de nuevo con la celebración de su Fiesta Mayor en honor a San Martín.

Pudimos apreciar el esfuerzo de sus vecinos y propietarios para mostrar unas calles cuidadas, y hacernos gozar de una Fiesta Mayor que hizo las delicias de cuantos les acompañamos.

No faltaron juegos infantiles para los niños y tras los actos religiosos en honor a su Santo Patrón, las audiciones de sardanas de mañana y de tarde en la Plaza.

Al escuchar la Coblà en su Plaza, me pareció una llamada de este Vilaritg nacido al amparo de su Castillo, a sus hijos, vecinos, propietarios, gentes de la comarca y simpatizantes, para que en este día acudamos a testimoniarle los gratos recuerdos que tenemos de él, pues a pesar del éxodo rural, sigue celebrando su tradicional Fiesta Mayor y nos sigue recordando.

Desde estas líneas gracias a los organizadores de este día inolvidable y que el próximo año la llamada llegue a muchos más. No lo dudo.

C

## Transportes I. QUIROGA

LES OFRECE SUS SERVICIOS EN EL TRANSPORTE DIARIO DE FIGUERAS A GERONA Y VICEVERSA.

ESPERAMOS VERNOS HONRADOS CON SUS ESTIMADOS ENCARGOS.  
GRACIAS ANTICIPADAS

Calle Avinyonet, 29 - Teléfono 50 48 15

FIGUERAS

Corresponsalia en GERONA:

TRANSPORTES CORCOY - Calle Santa Eugenia, 30 - Teléfono 20 15 33

## Hotel San Carlos

ROSAS

Urbanización "MAS BUSCA"

### Gran cena Revellón, Fin de año

Menú excepcional

Champán

Bolsa sorpresa

Conjunto musical

y formidable ambiente festivo hasta la madrugada.

¡RESERVE SU MESA CON ANTELACION!

En el propio Hotel - Tel. 256197

En FIGUERAS, c/. Vilallonga, 36 - Tel. 501999



Día 31 de Diciembre a las 10'30 noche

En el Salón Café del Casino Menestral  
**Gran Baile de FIN de AÑO**  
con la actuación de la Gran Orquesta

**La Principal de Cassá de la Selva**

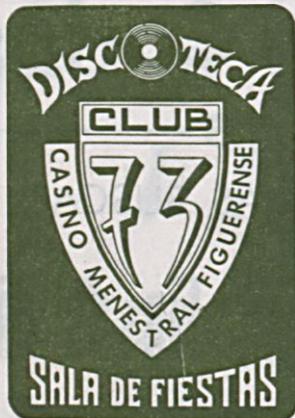
Celebre el nacimiento del NUEVO AÑO, con las Uvas de la Suerte, Champán, Bolsas Cotillón y con el mejor ambiente, en la memorable NOCHE DE FIN DE AÑO.



**Reserva de Mesas**

**Local climatizado**

Para reserva de Mesas, en Conserjería, todos los días de 7 a 9 de la tarde, incluidos los festivos  
Teléfono 50 18 19.



Día 31 de Diciembre a las 10'30 noche

**Discoteca CLUB 73**

Del Casino Menestral

**Gran Baile de Fin de Año**

Discos con música de ahora, de antaño  
y de siempre en un ambiente joven

Bolsas Cotillón y Uvas de la Suerte. Celebre la Entrada del AÑO NUEVO con champán a GO-GO.



**Local climatizado**

# noticiario

## NUEVAS AULAS PARA PARVULOS

En el próximo mes de enero se iniciarán las obras de adaptación de nuevas aulas para parvularios en la Escuela de Enseñanza General Básica «Joaquim Cusi Fortunet», con lo cual podrán ser atendidas las demandas que se han venido produciendo en aquel sector.

## FIESTA PATRONAL DE LOS AGENTES COMERCIALES

El pasado día 18, fiesta de Nuestra Señora de la Esperanza, celebró su fiesta patronal la Delegación de Agentes Comerciales de esta ciudad, con una misa en la Iglesia Arciprestal de San Pedro, con asistencia de la Junta de Gobierno de la Delegación y numerosos miembros de la misma.

A la salida de la misa, tuvo lugar en los locales de la Cafetería Astoria, un aperitivo de honor, obsequio tradicional en este día, de la Junta a los Colegiados y familiares.

A primera hora de la tarde en el Hotel Restaurante Ampurdán, con nutrida asistencia, se celebró una comida de hermandad presidida por la Junta Directiva.

A los postres hizo uso de la palabra el Presidente de la Delegación don Fernando Obanos, que entre otras cosas dijo:

«Debemos un merecido recuerdo al desaparecido colega Joaquín Prats, al amigo que estuvo durante tantos años al frente de la tesorería de nuestra Delegación. (q. e. p. d.)

Nos encontramos reunidos en comida de hermandad, es una fiesta fundamentalmente emotiva, en la que el sentido de la unidad se manifiesta y alcanza un claro significado que todos debemos procurar perdure por muchos años.

El nuevo año se presenta, al menos sobre el papel, confuso; difícil y complejo, pero esperemos con fe, llena de la mejor esperanza, y esfuerzo personal, que no sea tan negro como nos lo pintan y aparenta; teniendo en cuenta que somos una familia profesional hecha a los nobles sacrificios, que sabemos a donde vamos y lo que nos proponemos conseguir. Debemos pues, desde ahora, ya bien preparados, movilizar todas nuestras mejores energías para hacerle frente, para lograr salir airosos en todas nuestras empresas. Seamos optimistas.

Resultó un simpático acto, como todos los que organizan, año tras año, la Delegación de los profesionales de la venta de esta ciudad.

## AYUNTAMIENTO DE FIGUERAS

### ANUNCIO

### OPOSICION A DOS PLAZAS DE VIGILANTES NOCTURNOS

El Boletín Oficial de la Provincia núm. 140, de fecha 20 de noviembre de este año, publica convocatoria para proveer en propiedad dos plazas de Vigilante Nocturno, vacantes en la plantilla de personal de este Ayuntamiento, admitiéndose aspirantes cuya edad no rebase los 45 años.

El plazo de presentación de instancias termina el próximo día 28 del actual, hallándose de manifiesto el expediente en la Secretaría municipal, 2.º piso de la Casa Consistorial, donde serán informados los interesados a estas plazas.

Figueras, a 14 de diciembre de 1976.

EL ALCALDE

### DISPONIBLES PARA VENTA

- RENAULT R-8. TODA PRUEBA
- RENAULT R-12-S Y NORMAL
- RENAULT R-5 GE. LETRA D. POCOS KMS.
- RENAULT R-6 GE. 2.ª S. MUY BIEN
- RENAULT R-8 TS GE. EQUIPO MOTOR NUEVO
- RENAULT 4 L. GE. 4 MARCHAS
- SEAT 124. VARIOS
- SEAT 127 GE. LETRA A. PERFECTO
- SEAT 850 ESPECIAL. MUY BUENO
- SEAT 600 D y 600 E GE. LETRA B COMO NUEVO
- SIMCA 1.000 GL. Semi-nuevo

TODA PRUEBA — REVISION Y PUESTA A PUNTO  
FACILIDADES DE PAGO

## Automóviles GARCIA

Calle La Junquera, 27 — Teléfono 50 51 31 — FIGUERAS

## SORTEO

Efectuado el Sorteo del Televisor en Color que Central de Decoración obsequiaba a sus clientes, el número premiado en presencia del Sr. Notario D. Miguel Moraleda Merino ha sido el 4.581.

## EL INGENIERO D. ANTONIO PAPELL CERVERA, PREMIADO

El Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos D. Antonio Papell Cervera, hijo del que fue catedrático de nuestro Instituto de Bachillerato D. Antonio Papell Garbí, ha obtenido el premio de periodismo «Fraga Iribarne», por su obra «La soledad de la Corona». Felicitamos cordialmente al joven ingeniero, que hacemos extensiva a su madre D.ª Mercedes Cervera, viuda de Papell.

## «MISSA DEL GALL» EN SANT PERE DE RODA

El Centre Excursionista Empordanès organiza la celebración de la tradicional «Missa del Gall», como en años anteriores, en el ex-monasterio de Sant Pere de Roda.

## «ELS PASTORETS»

En el Patronato de la Catequística, la Agrupación Teatral «Arlequin», representará «El primer Nadal dels Pastors», original de Mossèn Rossend Fortunet (e.p.d.), los días 26 diciembre y 1 y 2 de enero, a las cinco de la tarde.

## REEDICION EN FACSIMIL DE «REVISTA DE GERONA»

La Comisión del primer centenario de la «Revista de Gerona», que edita en la actualidad la Diputación Provincial de Gerona, publicará una edición en facsímil de 19 volúmenes que integran la colección de los años 1876-1895, con 7.500 páginas dedicadas a la Historia, Arqueología, Ciencias, Arte y Literatura gerundense. El primer volumen aparecerá, según propósito de la Comisión, antes del 31 de este mes, y los restantes en los años 1977, 78 y 79 a seis volúmenes por año.

## NACIMIENTO

Han visto nacer el segundo fruto de su matrimonio, los jóvenes esposos D. José Armengol y D.ª Pepita López. Al recién nacido le ha sido impuesto el nombre de Eduard. **Enhorabuena.**

## Del pasado Referéndum



En información de última hora nuestro periódico informó la pasada semana de los resultados provisionales del Referéndum a la Reforma Política, y del sí masivo con que la ciudad se había expresado. Hoy reproducimos un momento del acto del Referéndum con esta fotografía del colegio electoral de la calle San Pablo en el que vemos como la gente va depositando ordenadamente su papeleta en las urnas. Podemos distinguir a diferentes conocidos figuerenses y entre ellos al alcalde de nuestra ciudad, don Pedro Girá, haciendo cola en la fila de votantes.

# SUPERMERCADO



**Viviendas Juncaria Parc-Bosc**  
**Carretera de Llers, s/nº**  
**Tel. 50 19 03**  
**FIGUERAS**

*els desitja*



*Bon Nadal*

*i felicitat any 1977*

Y PARA ESTAS

# Fiestas Navideñas

VEA SU EXTENSA EXPOSICION DE:



**Cestas**

**Lotes**

**Estuches**

ASI COMO SU SELECTO SURTIDO DE:

**Champañas**

**Vinos**

**Turriones**

---

# CODORNIU





## HACE MEDIO SIGLO

Del 23 al 31 diciembre 1926

### FILMACION DE PELICULAS

Están recorriendo nuestra comarca los directores y operadores de una importante empresa cinematográfica, editora de la colección de películas «Catalunya pintoresca», que serán reflejo de la vida cotidiana, bailes populares y fiestas típicas de la tierra catalana.

### EL TIEMPO

Hemos inaugurado la estación invernal con un frío intensísimo, un poco del cual nos permitiría disfrutar mejor de la temperatura en julio y agosto. Las montañas vecinas están cubiertas de nieve, pero ésta no ha llegado todavía al llano.

### VACACIONES

Se encuentran ya en nuestra ciudad, para pasar las vacaciones navideñas con sus familiares, un buen número de figuerenses que durante el año están ausentes por motivos de trabajo, estudios, etc. de la ciudad. Que pasen felices vacaciones.

(De la prensa de la época)

## Servicio Médico

### SEGURO ENFERMEDAD

Mes de Diciembre:

Para ello dirigirse al Ambulatorio de la Seguridad Social o al Teléfono 50 03 65.

Diario: de 5 tarde al día siguiente a las 9 de la mañana.

Domingos y festivos: día y noche.

### TURNO MEDICO LIBRE

Sábado, día 25:

Dr. D. Juan Forment  
Perelada, 48 - Tel. 50 14 31

Domingo, día 26:

Dr. D. Francisco Garre  
Muntaner, 13 - Tel. 50 09 53

Este servicio entra a las 9 de la noche del sábado o víspera de festivo hasta el lunes o siguiente al festivo a las 9 de la mañana.



## Taxis

### Servicio Nocturno

DIA 23

Daniel Puig,  
Pedro III, 18, tel. 50 32 57

Carlos Soler,  
Pasteur, Gr. D-1.º, 3.ª, tel 50 16 10

DIA 24

Jorge Pau,  
Pedro III, 16, tel. 50 13 73

Argimiro Vicente, San José, 19

DIA 25

Domingo Gallardo,  
Marca de l'Ham, Bloque 15, 2.º  
Francisco Bueno,  
La Junquera, 14-1.º d. Tel. 505403

DIA 26

Andrés Asperó,  
San Antonio, 55, tel. 50 38 09

Francisco Algans,  
Alvarez de Castro, 20, tel. 50 34 87

DIA 27

José Costa,  
Ramón y Cajal, 19, tel. 50 27 46

Conrado Llanet,  
Ras de Vila, 17, tel. 50 24 57

DIA 28

José Pujol,  
Esperanza, 5-1.º-1.ª, tel. 50 26 23

Esteban Maurell,  
Pedro III, 40-2.º, tel. 50 46 99

DIA 29

Miguel Vilanova, E. Rodeja, 8-3.ºB  
Jaime Mach,  
E. Rodeja, 6-3.º-A, tel. 50 22 84

Suscríbase  
a  
Ampurdán

# Automóviles JULIA

Plaza Alcázar, 3 - Tel. 50 34 50

FIGUERAS



Les desea Feliz Navidad  
y venturoso Año 1977

## BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

Cambios que regirán para la semana del 20 al 26 de diciembre 1976, salvo aviso en contrario.

	COMPRADOR		VENDEDOR	
	PESETAS		PESETAS	
1 Dólar USA. { Billete grande (1)	66,81		69,32	
{ Billete pequeño (2)	66,14		69,32	
1 Dólar canadiense . . . . .	65,50		68,28	
1 Franco francés . . . . .	13,40		13,90	
1 Libra esterlina (3) . . . . .	111,67		115,86	
1 Franco suizo . . . . .	27,26		28,28	
100 Francos belgas . . . . .	183,92		190,82	
1 Marco alemán . . . . .	27,99		29,04	
100 Liras italianas (4) . . . . .	7,80		8,58	
1 Florín holandés . . . . .	26,87		27,88	
1 Corona sueca . . . . .	15,99		16,67	
1 Corona danesa . . . . .	11,39		11,87	
1 Corona noruega . . . . .	12,74		13,28	
1 Marco finlandés . . . . .	17,53		18,28	
100 Chelines austríacos . . . . .	393,47		410,19	
100 Escudos portugueses . . . . .	203,17		211,80	
100 Yens japoneses . . . . .	22,54		23,24	
<b>Otros billetes</b>				
1 Dirham . . . . .	10,86		11,31	
100 Francos C. F. A. . . . .	26,88		27,71	
1 Cruceiro . . . . .	3,98		4,10	
1 Bolívar . . . . .	15,36		15,84	
100 Dracmas griegos . . . . .	—		—	

- (1) Esta cotización es aplicable para los billetes de 10 dólares USA y denominaciones superiores.
- (2) Esta cotización es aplicable para los billetes de 1, 2 y 5 dólares USA.
- (3) Esta cotización es también aplicable a los billetes de 1, 5 y 10 Libras Irlandesas emitidos por el Central Bank of Ireland.
- (4) Cambios aplicables para billetes de denominaciones de hasta 10.000 Liras. Queda excluida la compra de billetes de 50.000 y 100.000 Liras.

(Información facilitada por el BANCO DE BILBAO)

## Farmacias de turno

Las farmacias que estarán de turno del 23 al 29 de diciembre, serán las siguientes:

JUEVES, DIA 23

Farmacia Xirau, J. Maragall, 4

VIERNES, DIA 24

Farmacia Vinaixa,  
Plaza Generalísimo, 14

SABADO, DIA 25

Farmacia Dr. Martín  
Rambla Sara Jordá, 11

DOMINGO, DIA 26

Farmacia Xirau, J. Maragall, 4

Farmacia Ferrán, General Mola, 6  
(Sólo de 9 a 1 y de 4 a 8)

LUNES, DIA 27

Farmacia Deulofeu, Monturiol, 19

MARTES, DIA 28

Farmacia Vidal, San Pablo, 38

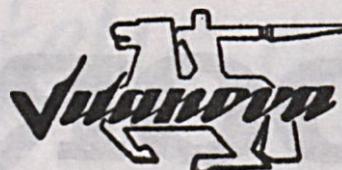
MIERCOLES, DIA 29

Farmacia Bonmatí,  
Rambla Sara Jordá, 10

# MUEBLES

# VILANOVA

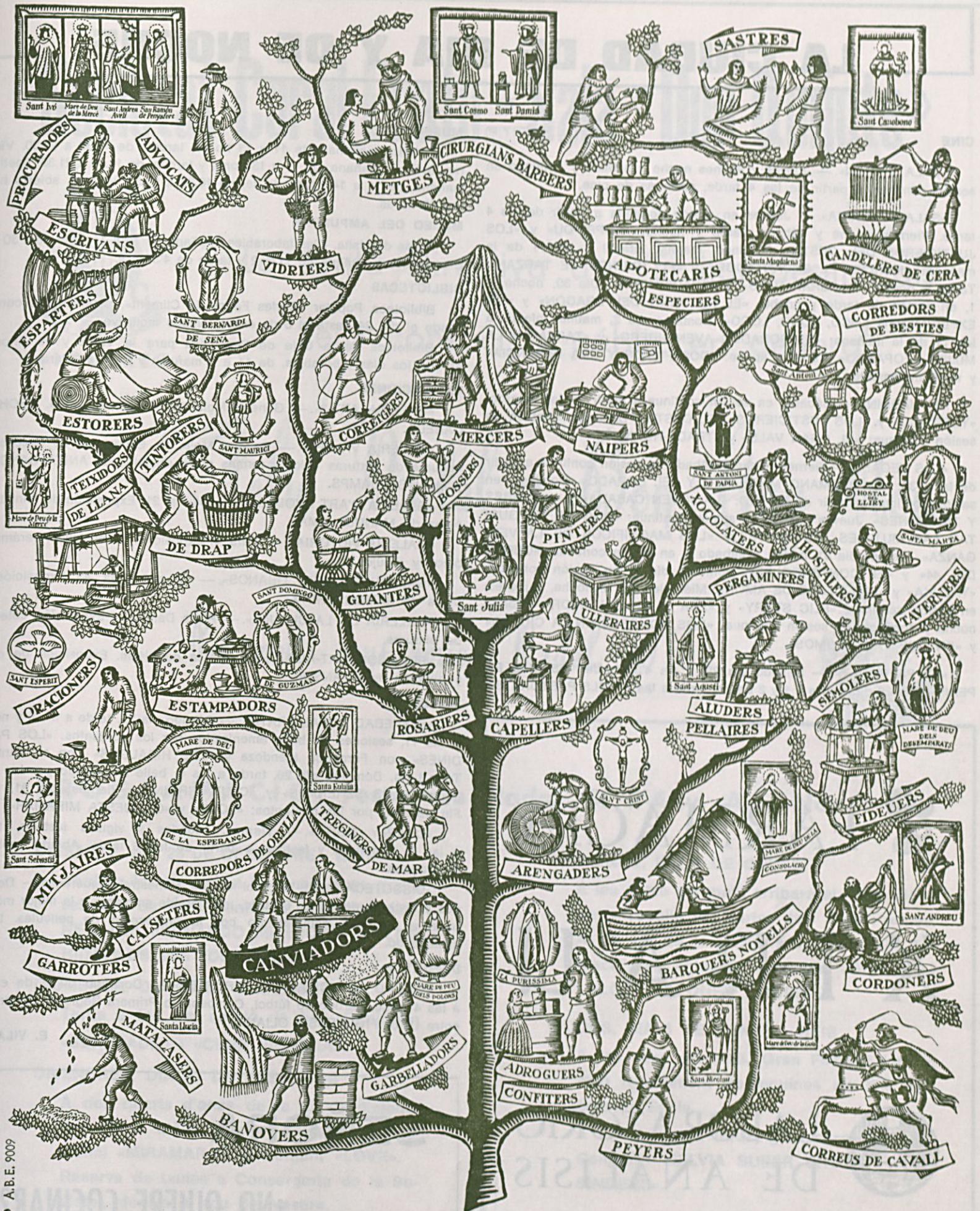
DECORACION  
FIGUERAS



Motel - Restaurante

## AMPURDAN

AIRE ACONDICIONADO  
SALONES PARA  
BODAS Y BANQUETES



## BANCA CATALANA «CANVIADORS» DEL SIGLO XX

Alguien, en el siglo XVII, dibujó sin saberlo el árbol de los clientes de Banca Catalana en pleno siglo XX. Porque si usted se encuentra en este árbol catalán de los oficios y se identifica con él, seguro que es nuestro cliente.

O al menos tiene una buena razón para pensar en serlo. Recorra el árbol (nosotros lo hemos hecho, y estamos en él). Seguro que nos encontraremos. En distinta rama. Pero del mismo tronco.

# LA CIUDAD DE DIA Y DE NOCHE

## CINE

«SALA EDISON». — Jueves y viernes noche y sábado y domingo en sesión continua a partir de las 4 tarde, sesiones de cine.

«SALA JUNCARIA». — Jueves en sesión continua a partir de las 4 tarde. Viernes noche y sábado, tarde y noche: «YUPPY-DU» y «LOS JUSTICIEROS DEL OESTE». Domingo, matinal infantil a las 11 de la mañana: «MERLYN EL ENCANTADOR» y «EL TRIUNFO DE TARZAN». Tarde y noche: «EL GRAN VALS» y «TRADE-HORN». Día 30, noche, y 1, en sesión de tarde y noche: «EL RETORNO DEL DRAGON» y «UN EXPERIMENTO LOCO, LOCO, LOCO». Domingo día 2, matinal infantil, a las 11 de la mañana: «EL SOÑADOR AVENTURERO» y «TARZAN Y LA MUJER LEOPARDO». Tarde y noche: «DOS PILLOS Y UNA HERENCIA» y un complemento.

«EL JARDIN». — Sábado, en sesión continua a partir de las 4 tarde: «YUPPY-DU» y «LOS JUSTICIEROS DEL OESTE». Domingo, también en sesión continua: «EL GRAN VALS» y «TRADE-HORN».

«LAS VEGAS». — Viernes noche y sábado en sesión continua a partir de las 3'30: «EL HERMANO MAS LISTO Y «EL DORADO». Domingo, en sesión continua a partir de las 3'30: «LA JOVEN CASADA» y «HOMBRES Y TIBURONES». Jueves día 30, en sesión continua: «DOCTOR ME GUSTAN LAS MUJERES ¿ES GRAVE?» y «LOS MAGNIFICOS DE LA VENGANZA». Viernes día 31, noche, y sábado 1, en sesión continua: «CURSO DEL 44» y «EL CONTRAGOLPE». Domingo día 2, en sesión continua: «YAZUKA» y «ESA CLASE DE AMOR». Miércoles día 5, noche, y jueves, en sesión continua: «FLIC STORY» y «ESA CLASE DE AMOR». Sábado noche y domingo, en sesión continua: «DOS HOMBRES EN LA CIUDAD» y «EN QUE PAIS VIVIMOS».

«EL PATRONAT». — Sábado día 25, a las 4'30 tarde: «55 DIAS EN PEKIN». Día 26 diciembre y 1 y 2 enero, tarde a las 5: «ELS PASTORETS».

## MUSEO DALI

Abierto: mañanas, de 11 a 13 horas; tardes, de 16,30 a 20,30. Vísperas festivos: mañana, de 11 a 13 horas y tardes, de 16,30 a 21,30. Festivos: mañana, de 11 a 14 horas; tarde, de 16,30 a 21,30. Viernes, abierto hasta las 22 horas.

## MUSEO DEL AMPURDAN

Horas de visita. Días laborables, mañana de 11 a 1; tarde de 4'30 a 8. Días festivos, mañana de 11 a 2 y tarde de 4'30 a 8.

## BIBLIOTECAS

Biblioteca Popular «Carles Fages de Climent», permanecerá cerrada desde el día 24 hasta el 6 de enero, ambos inclusive.

Biblioteca de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, abierta los días laborables, de 11 a 1 mañana y de 6 a 9 tarde.

## EXPOSICIONES

«GALERIA ART-3». — General Mola, 39. Exposición de J. BECH DE CAREDÀ.

«GALERIA VALLES». — General Mola, 43. Exposición de tapices miniaturas de texturas color y formas entre cristales de ANITA GANDHAHL y MONTSE CAMPS.

«GALERIA D'ART RHODAS». — Lasauca, 21. Exposición de miniaturas óleos de MANUEL AMAT.

«GALERIA VICTORIA». — Llers, 4. Exposición de esmaltes, cerámicas, óleos y dibujos.

«GALERIA DE ARTE OBANOS». — General Mola, 43. Exposición de óleos de RAMON BRETX.

«GALERIA DE LA CUPULA». — Plaza Dalí-Gala. Exposición colectiva de pinturas.

«EUROCONFORT-HOGAR». — Marca de l'Ham. Exposición de óleos y pinturas de R. ANSON.

## BAILES

«SOCIEDAD CORAL ERATO». — Sábado día 25, tarde a las 6 y noche a las 11, sesiones de baile amenizados por los conjuntos: «LOS PALADINES» con Fernando Mendoza y «LOS HIDALGOS» con su cantante Tony Liria. Domingo día 26, tarde a las 6, baile amenizado por los conjuntos: «LOS SERENADE» y «CLUB VIRGINIA». Viernes, día 31, baile Fin de Año, por los conjuntos: «LOVE» y «ORQUESTA MIRAMAR».

«CHARLY BOITE». — Viernes, sábados y vigilias festivos, tarde a las 7. Domingos y festivos a partir de las 6 tarde. Abierto hasta la madrugada.

«DISCOTECA CLUB-73», del Casino Menestral Figuerense. — Domingos y festivos, desde las 6 tarde, inmejorable ambiente y la mejor música para la juventud, completando con la proyección de películas. Local climatizado.

## DEPORTES

«CAMPO MUNICIPAL DE DEPORTES». — Domingo día 2 de enero, a las 4 tarde, partido de fútbol, Campeonato Primera Regional Preferente, entre U. D. FIGUERAS - OLIANA.

E. VILA



# FARMACIA

# XIRAU



# LABORATORIO DE ANALISIS

Juan Maragall, 4 - Tel. 50 02 95

FIGUERAS

# SEÑORA

## ¿NO QUIERE COCINAR?

## Recoja su menú en el

# BON MENJAR

Teléfono 50 27 80

# Societat Coral Erato - Sala «Don Quijote»



La Junta Directiva de l'Entitat desitja als  
seus consocis i públic en general

*Feliç Nadal i Bon Any Nou*

*Per molts anys amics. Nadal, 1976*



## **PROGRAMACIO: Festes de Nadal, Fi d'Any, Any Nou i Reis**

### **DISSABTE, DIA 25 DE DESEMBRE - NADAL**

Tarda a les sis i nit a les onze, dues grans sessions de ball. Conjunts: «LOS PALADINES, con FERNANDO MENDOZA» i «LOS HIDALGOS, con TONY LIRIA».

### **DIUMENGE, DIA 26 DE DESEMBRE**

Tarda a les sis, sessió de ball. Conjunts: «SERENADE» i «CLUB VIRGINIA».

### **DIVENDRES, DIA 31 DE DESEMBRE**

A dos quarts d'onze de la nit. tradicional Ball de Fi d'Any. Gran Orquestra Internacional «MIRAMAR» i el Conjunt «LOVE». Reserva de taules a Consergeria de la Societat, de sis a nou del vespre.

### **DISSABTE, DIA 1 DE GENER**

A les sis de la tarda i a les onze de la nit, dues magnifiques sessions de ball. Conjunt: «SEIS BAND SHOW, con MILA, MARIONA y GUILLERMO» i la Gran Orquestra internacional «MIRAMAR».

### **DIUMENGE, DIA 2 DE GENER**

A les dotze del matí, arribarà el Patge Reial per a recollir les cartes dels nens i nenes. A les sis de la tarda, sessió de ball. Actuació dels aplaudits Conjunts: «GENIONS» i «LOLY VAZQUEZ Y CHES».

### **DIJOUS, DIA 6 DE GENER - REIS**

A les onze del matí, Gran Festival Infantil amb repartiment de joguines als fills dels senyors Socis.

A les sis de la tarda, gran sessió de ball. Conjunts: «SILVIA SUPER SHOW» i «LOS SINGERS».

NOTA: Notifiquem als nostres consocis que a partir del dia 25 de desembre, fins el dia 4 de gener, es donaran els tiquets obsequi pel Festival Infantil, a tots els nens i nenes de 2 a 8 anys, contra la presentació de l'últim rebut de l'any en curs.



# Casino Menestral Figuerense

JUEVES, día 6 de Enero de 1977

## FESTIVIDAD DE LOS REYES MAGOS

A las 11 en punto de la mañana en la SALA DE FIESTAS de la Sociedad, **Gran Festival**

CON LA ACTUACION DE PAYASOS, ILUSIONISTA Y CONCURSOS PARA LOS PEQUEÑOS, FINALIZANDO LA VELADA CON LA LLEGADA DE LOS REYES MAGOS QUE OBSEQUIARAN A TODOS LOS NIÑOS Y NIÑAS DE LOS SEÑORES SOCIOS.

**NOTA IMPORTANTE:** Los señores Socios que se encuentren con su hijo enfermo, pueden comunicarlo al teléfono 50 18 19, con tiempo anticipado, para que los Reyes Magos pasen a visitarlo a su domicilio. Los VALES del FESTIVAL podrán recogerse en Conserjería todos los días de 7 a 9 de la tarde, incluidos domingos.

SE RECUERDA QUE LA EDAD DE LOS NIÑOS NO TIENE QUE SOBREPASAR LOS OCHO AÑOS.

## Venta en LA ESCALA DE LOS MEJORES APARTAMENTOS DE LA COSTA

**Borde mar, vista panorámica sobre el golfo de Rosas y Ampurias**

Construcción de primera calidad y absoluta garantía con venta directa del constructor a **Usted**.

Buscamos **SEIS** interesados excepcionales para un lugar excepcional.

Interesados escribir a:

**V. FONTI NUGUE**

C/. Santa Eugénia, n.º 18  
Tel. 20 89 58 - GERONA

## Restaurant LIDO

de SANT PERE PESCADOR

DESITJA ALS SEUS CLIENTS I AMICS

UNES BONES FESTES

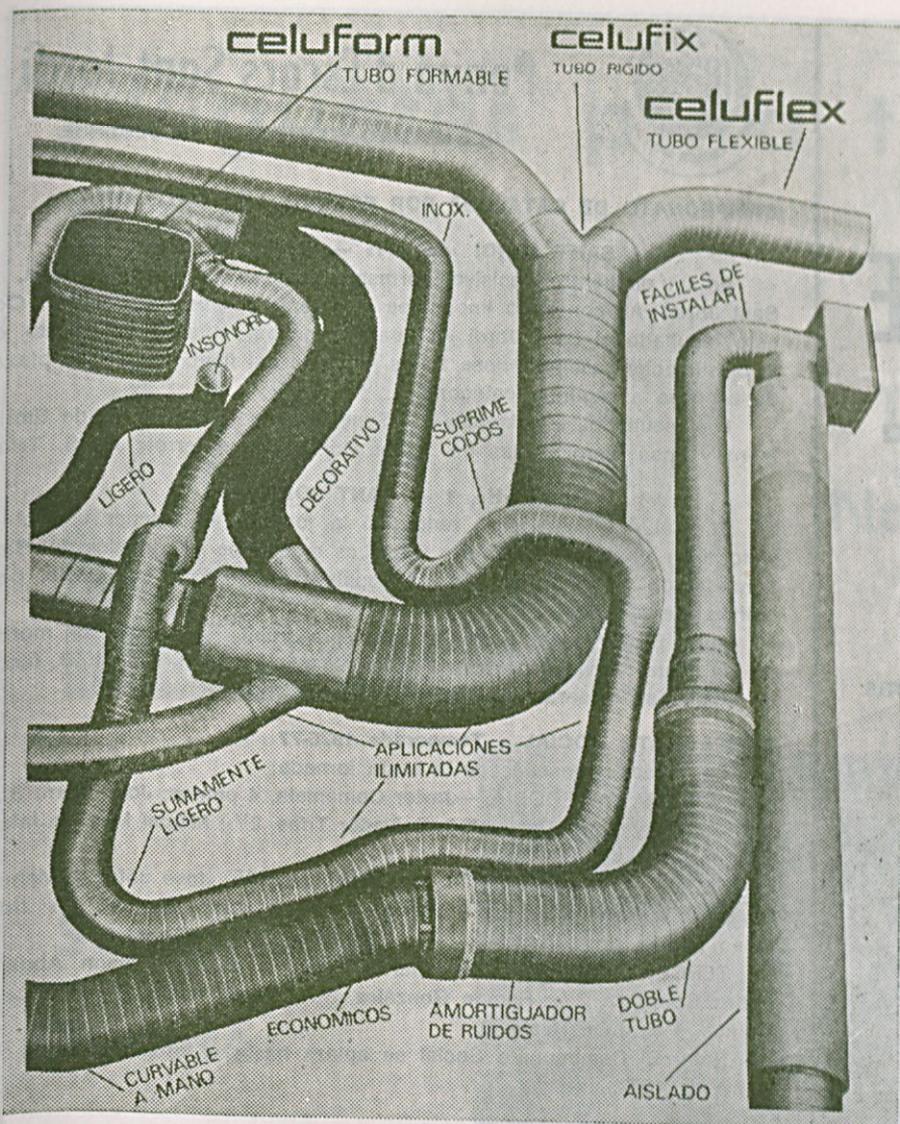
i els ofereix la seva cuina Catalana,

amb el seu famós PEIX a L'OLLA

i altres especialitats, com els

PORCELLS a l'estil SEGOVIA.

Per ENCARRECS: Telèfon 520016



## DISTRIBUIDOR:

REPRESENTACIONES *Munjo*

Méndez Núñez, 21, bajo  
Tels. 50 51 09 - 50 08 80  
**FIGUERAS** (Gerona)

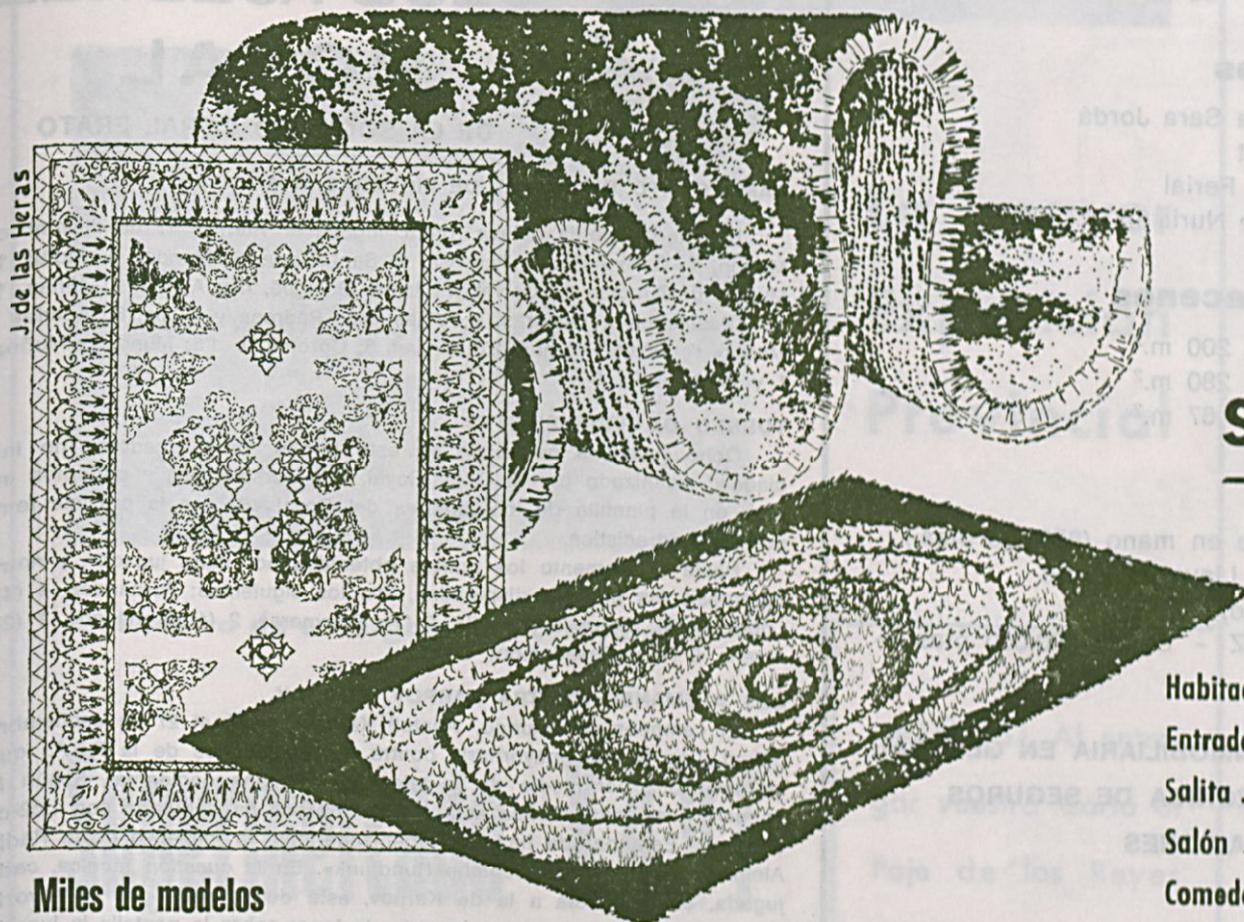
## MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCION

Tuberías de P. V. C. para  
desagües sanitarios y a  
presión marca **ASADUR**

Tubos flexibles para calefacción  
ventilación, etc. marca

**CELUFLEX**  
**CELUFORM**  
**CELUFIX**

AISLAMIENTOS: **PORESPAN**



Miles de modelos

**Un**  
**confort**  
**silencioso**

	Medidas	Ptas.
Habitación . . .	40 x 80 desde	88
Entrada . . .	1.20 x 1.60 »	936
Salita . . .	1.40 x 2 »	1.365
Salón . . .	1.70 x 2.40 »	1.990
Comedor . . .	2 x 2.50 »	2.438
Gran comedor.	2 x 3 »	2.925

(Dibujos estilo Persa colores a elegir)

Central de Decoración, S. A. - c/. Concepción, 12 - FIGUERAS

# FINCAS BARTOLOME

Agencia Propiedad Inmobiliaria

## DISPONEMOS EN CARTERA:

### Terrenos

URBANIZACION ENSANCHE - Figueras  
URBANIZACION HORTA D'EN CAPALLERAS-Figueras  
URBANIZACION PUEBLO NUEVO - Figueras  
URBANIZACION PARK-SOL - Figueras  
URBANIZACION AMPURIABRAVA-Castelló Ampurias  
URBANIZACION SALATA - Rosas  
URBANIZACION EN FORTIA  
CASCO POBLACION EN VILABERTRAN

### En alquiler locales comerciales

Calle Méndez Núñez	300 m. <sup>2</sup>
Calle Aniceto de Pagés	420 m. <sup>2</sup>
Calle Ampurdán	400 m. <sup>2</sup>
Calle Caamaño	300 m. <sup>2</sup>
Calle Ingenieros	70 m. <sup>2</sup>
Calle Besalú	100 m. <sup>2</sup>
Calle Jacinto Verdaguer	80 m. <sup>2</sup>

### En alquiler - pisos

4 Habitaciones - Rambla Sara Jordá  
4 Habitaciones - Vilafant  
3 Habitaciones - Ronda Ferial  
3 Habitaciones - Edificio Nuria II

### En alquiler - almacenes

Ronda Barcelona	200 m. <sup>2</sup>
Calle Aniceto de Pagés	280 m. <sup>2</sup>
Calle Torras y Bages	67 m. <sup>2</sup>

### En venta pisos

Calzada Romana - Llave en mano (850.000 ptas.)  
Edificio Maestro Falla - Llave en mano  
Edificio CANE (Gran lujo)  
Edificio MENDEZ NUÑEZ - Desde 900.000 ptas. -  
en construcción

- GESTION INMOBILIARIA EN GENERAL
- OFICINA TECNICA DE SEGUROS
- ADMINISTRACIONES

MONTURIOL, 5 - Tels. 50 04 04 - 50 04 00

FIGUERAS



## Penya d'Escacs Sant Jordi

DEL CASINO MENESTRAL FIGUERENSE

### CAMPEONATO DE CATALUÑA POR EQUIPOS - 3.ª CATEGORIA

#### SANT JORDI «A», 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> — BAÑOLAS, 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

En un encuentro decisivo, correspondiente a la novena jornada, el Sant Jordi «A» consiguió imponerse al potente equipo del Bañolas. Con este resultado el Sant Jordi «A» pasa a ocupar el segundo puesto de la clasificación, asegurándose a dos jornadas del final, una de las plazas de ascenso a segunda categoría.

Los resultados individuales del Sant Jordi fueron: victorias de Emilio Isern y José Isern, tablas de Javier Comamala y derrota de S. Trías.

#### OLOT «H», 1 — SANT JORDI «B», 3

El filial del Sant Jordi, redondeó la jornada, al obtener una clara victoria en su desplazamiento a Olot. Los resultados individuales del Sant Jordi fueron: victorias de Angel Pascual, Miguel Mas y José Jofre, perdiendo Manuel Durán.

Nota: El Campeonato de Cataluña por equipos, se aplaza con motivo de las fiestas Navideñas, hasta el próximo día 9 de enero de 1977, fecha en la que se celebrará la décima jornada.

### CAMPEONATO SOCIAL - Temporada 1976-77

Clasificación después de la sexta jornada:

PRIMERA CATEGORIA. — Javier Comamala, 4 puntos; José Isern, 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; Juan Ferrer y Angel Pascual, 3; Salvador Trías, 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; Miguel Mas, 2; Jaime Sánchez, 0.

SEGUNDA CATEGORIA. — Miguel Agustí, 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; José Jofre y Manuel Durán, 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; Antonio Molero y Francesc Vila, 2; Martín Batllori, 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; Ildefonso Muñoz, 1.

TERCERA CATEGORIA. — Carlos Trías, 4 puntos; Ramón Abulí y Pedro González, 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; Ramón González, 3; Ludivino Recio, 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; Francesc Granés, 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; Juan Recio, 0.

Nota: El Campeonato Social se aplaza hasta el próximo día 14 de enero de 1977.



## CLUB AJEDREZ ROYAL

DE LA SOCIEDAD CORAL ERATO

### CAMPEONATO INDIVIDUAL DE FIGUERAS 1976-77

Resultados de la octava ronda, jugada el viernes, 17 de diciembre: Merelo, 1 - Corominas, 0; Padrosa, 1 - Santamaría, 0; Mundet, 0 - Stoltz, 1; Muñoz, 0 - Cuadras, 1; Calvet, 1 - Jaime Balagué, 0 y Abadal, 0 - Viñas, 1.

Clasificación: Cuadras, 8; Viñas, 6<sup>5</sup>/<sub>5</sub>; Padrosa y Stoltz, 6; Abadal y Merelo, 5; Jaime Balagué, 3<sup>5</sup>/<sub>5</sub>; Calvet, 3; Corominas, 1<sup>5</sup>/<sub>5</sub>; Mundet y Muñoz, 1 y Santamaría, 0<sup>5</sup>/<sub>5</sub>.

### TORNEO DE PRINCIPIANTES

Ocho juveniles participan en este torneo, para jugadores no iniciados, organizado por el C. A. Royal, con perspectivas a podernos incluir en la plantilla de los titulares del Royal «B», en la próxima temporada ajedrecística.

Hasta el momento los puntos obtenidos por cada jugador, y entre paréntesis las partidas disputadas, son los siguientes: Fernández, 4 (4); López, 3 (6); Serra, 2 (3); Vilá, 2 (3); Palomeras, 2 (4); Armangué, 1 (2); Arranz, 0 (1) y Casademont, 0 (5).

### LOS ALEMANES CONTRA KARPOV, POR T.V.

El campeón del mundo, Anatoli Karpov, inició el 27 de septiembre último, una partida mayoritaria contra los aficionados de la R.F.A., que se desarrolla por medio de la televisión alemana occidental. Según la agencia Tass, que publica esta noticia, Karpov ha debutado con 1.c2-c4 (Inglesa). Esta partida ha sido organizada bajo la iniciativa de la Radio Alemania Oeste «Nord deutsche Rundfunk». En la cuestión técnica, cada jugada, en respuesta a la de Karpov, está determinada por la mayoría de los telespectadores, que después de tener sobre la pantalla la jugada del campeón del mundo, proponen la siguiente a través de una carta postal.

Según una estimación de Karpov, el desarrollo de la partida, a razón de dos emisiones por semana, proseguirá hasta marzo de 1977.

Jorge CUADRAS AVELLANA

# ¡Juguetes para todos!



Todas las  
Novedades

Sensacional  
Surtido



— Reserva de encargos a su comodidad —

## Supermercado XAVI

### ¡ Reyes... en S'Agaró!

## La mayor Exposición Provincial

¡NIÑOS! Al entregar vuestra Carta al Paje de los Reyes Magos, se os entregará un obsequio.



## Fútbol infantil

C. D. La Salle, 4  
C. D. La Escala, 0

Merecida victoria de los infantiles sallistas en el campo de "La Finca". La clasificación del campeonato está al rojo vivo: Verges, Belcaire, La Escala y La Salle tienen posibilidades de adjudicarse el título, por eso la clara victoria sallista es de gran valor de cara a la clasificación final.

El partido se ha jugado de poder a poder, no dando los forasteros el brazo a torcer hasta mediados del segundo tiempo, La Escala tiene un buen conjunto, muy correcto, con mucha fuerza y velocidad en sus muchachos sobresaliendo su capitán Sánchez.

Los sallistas realizaron otro partido de verdaderos catedráticos del fútbol, todos sus hombres se habían aprendido bien la lección y el partido les salió redondo, sobresaliendo el gran juego de Gallardo.

GOLES: A los 17 m., jugada personal de Gallardo marcando el primer gol; 43 m. gol de González a pase de Gifre; 51 m. gran jugada de Gallardo internándose por la derecha hasta la línea de fondo y centrando muy templado con remate final en plancha de González (un gran gol); Rodríguez cerró la cuenta de goles a los 55 m.

Los dos equipos tuvieron ocasiones para aumentar la cuenta de goles. Hubo dos jugadas que hicieron vibrar la sangre del público. Una en el primer período a cargo de los forasteros cuando se presentó Ballester solo ante Pomés y el remate final salió algo desviado. Y la otra de color sallista en un magistral remate de cabeza de Corominas que salió lamiendo el poste.

Arbitro: Sr. Solés. Correcto el arbitraje.

C. D. LA SALLE: Pomés; Solá, Vidal, Frigola III; Gifre, Alegrí; Rodríguez, Corominas, González, Gallardo y Sebastián. (Bordas, Frigola II, Guix I y Barros II).

C. D. LA ESCALA: Martínez; Bigaros, Sánchez, Casafles; Castellá, Flores; Sánchez, Casadevall, Ballester, Masjuan y Falgás (Solés, Catalá y Barragán).

J. KORO

# Centre Excursionista Empordanès

del Casino Menestral Figuerenc

## Excursió-Travessia del Refugi de les Salines al Refugi de Bassegoda

Quan vàrem escriure en el programa d'inauguració del Refugi de Bassegoda que per anar a les Salines hi havia deu hores de camí, més d'un devia pensar que era una excursió únicament apta per a superdotats i que era molt difícil fer-la amb un dia. El fer-la ens va demostrar el contrari: que no hi havia deu hores sinó de set i mitja a vuit; que no hi havia grans desnivells, sinó tot el contrari que el camí era platjariós i sobre tot molt variat; fa-

gedes, carenes, castanyers, pinedes, hostals, prats, rouredes... Tot això fa que la recomanem.

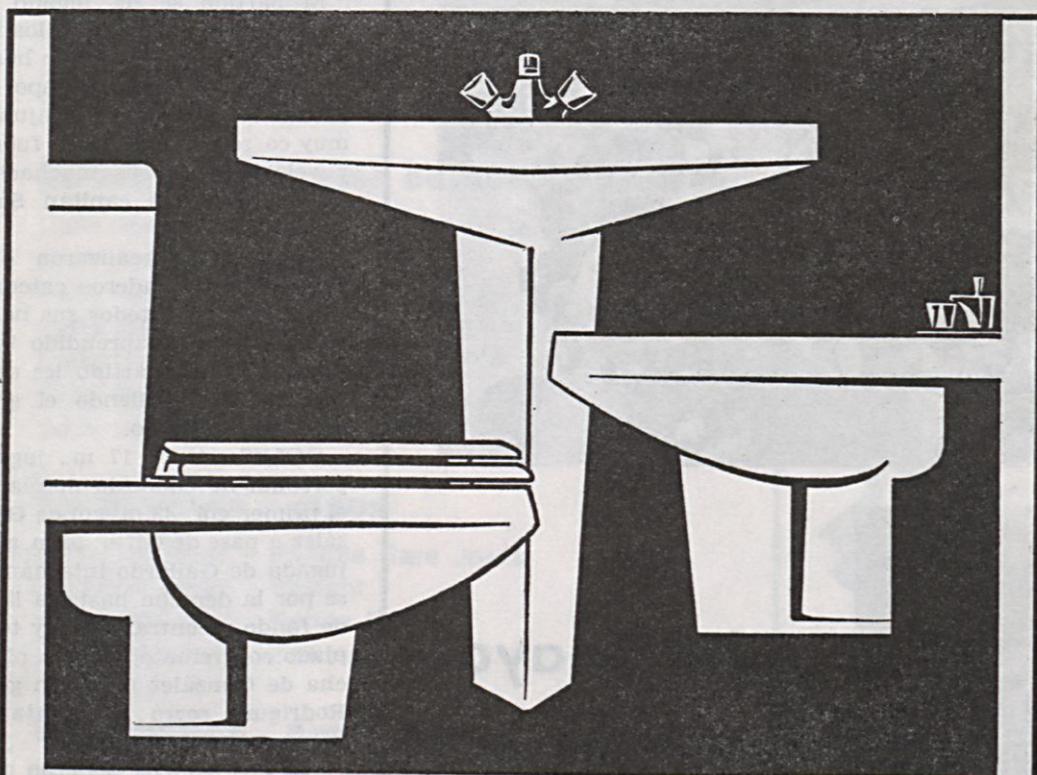
Itinerari: Se surt del refugi de les Salines i es guanya alçada pel camí que surt del costat de la cova on trobaren la verge de les Salines, amb 20 minuts s'arriba al coll del Pou i tot seguit continua carenant pel mig dels faig de la vessant del Vallespir fins arribar al Mouxe on hi ha el repetidor de la TVE. Es segueix la carena

fins el Roc de Frausa (1 h.) on hi ha la creu que hi va posar el C.E.E. l'estiu del 66. Se segueix per un camí tot arran de penyes i sota el faig en direcció W. (Compte amb no allunyar-nos molt de la carena, aniríem a parar a dins del Vallespir). El camí retorna a la carena i no cal fer res més que seguir-lo, ara passa per la vessant empordanesa, ara pel Vallespir. En 1 h. 45 m. arribem a les Pedrisses i anem carenant en direcció al Corral, on hi arribem a les 2 h. 30 m. d'haver sortit de les Salines. Ací hi podem fer la cervesa (obert de Pasqua al Pilar el restaurant, la resta de l'any únicament els diumenges obren el servei de bar). Continuem per la carretera fins a Custoges (4 Qms.) de carretera fàcil al bell mig de castanyedes i a 3 les h. 15 m. arribem a Custoges. Ací cal agafar la carretera que passa per davant del cementiri, (3 h. 16 m.) i seguir-la fins arribar a un planell (3 h. 18 m.) on la carretera perd amplada, i cal agafar un camí que pel bell mig del bosc de pins ens porta a la carretera de Can Doni a Vila-roja (3 h. 40 m.). La carretera asfaltada és a 4 hores de les Salines.

A 500 metres surt la carretera que eva a l'hostal de la Muga. Es passat un pont i a l'esquerra de la carretera al costat d'una casa. Tirant sempre per la carretera principal arribarem a l'hostal de la Muga a les 4 h. 30 m. on sempre trobarem l'acolliment i la hospitalitat dels hostalers.

Tot seguit, cal agafar el camí que travessant el riu Muga, (4 h. 32 m.) passa pel costat de St. Corneli (4h. 50 m.) i puja fins a Can Subirós (6 h. 20 m.). Llavors en direcció esquerra ara a mitja vessant, ara carenant pels colls i pel mig de magnífiques rouredes, arribem a la pista (6 h. 40) que va cap a St. Julià de Ribelles i a la Muga, i en la direcció que hem de seguir mena al pla dels Emigrants o de la Bateria i a Can Nou.

Tot seguint la carretera passem per sota el puig del Bassegoda, ens queda el cim a 20 minuts. Agafem la dreuera i arribem al refugi de Bassegoda (Can Galant) a les 7 h. 30 m., on podem prendre una dutxa i recuperar-nos de la caminada.



En saneamiento

# Roca

crea la linea

la más amplia gama  
en cuartos de baño

## AGUSTI, S.A.

ELEMENTOS DE HORMIGON ARMADO Y PRETENSADOS  
Exposición y oficinas en Figueras

Suscríbese a

# AMPURDAN



# AGUA MINERAL DE VILAJUIGA

Autorizada por R. O. de 15 de Julio de 1904 y declarada de utilidad pública por R. O. de 31 de Enero de 1929.

**Estómago - Hígado - Riñones**

De venta en todos los establecimientos de aguas minerales y en Farmacias.

**¡EXIJALA!**

¡No lo dude! con Agua de Vilajuiga regularizará la digestión y asegurará el perfecto funcionamiento de las vías génito-uritarias.

Desea a sus distinguidos clientes y público en general Felices Pascuas Navideñas y prosperidades en el venidero Año 1977

**AGENCIA DISTRIBUIDORA**



## Miguel Lluansí Trilla



*Desea a sus clientes y amigos unas felices Navidades y un próspero Año Nuevo 1977*

**Distribuidor: COCINAS ORBEGOZO - HOMMAN y CALENTADORES VAILLANT**

*Avenida José Antonio, 46 - Teléfono 503209*

**FIGUERAS**

Se alquilan o se venden en FIGUERAS, locales comerciales en lugar céntrico.

RAZON: Teléfono 21 40 57

Podemos ofrecerle en todo momento lo que a Vd. interese.

## FINCAS ALBERT

Llers, 1 - Tel. 50 08 65 - FIGUERAS

### PARA ALQUILAR:

Almacén, calle Méndez Núñez 400 m.<sup>2</sup> y Oficinas céntricas 150 m.<sup>2</sup>, con calefacción central y teléfono.

Llamar al teléfono 50 09 16 de FIGUERAS

### Puerto de Llansá "Las Carboneras"

Magnífico apartamento cerca del mar, con vistas al mismo, posibilidad garaje, completamente amueblado. VENDO por 1 650.000

Interesados llamar a los tels. 380464 - 380461

El anuncio en la prensa se ve, lee, recuerda y comenta, aun sin querer.

Por algo es el más utilizado.

Anúnciese en

## AMPURDAN

### NACIONAL SUIZA

COMPAÑIA DE SEGUROS

Delegación de Figueras: Rambla Sara Jordá, 13 - 1.º

Ramos en que opera:

TRANSPORTES — INCENDIOS — ACCIDENTES  
RESPONSABILIDAD CIVIL GENERAL — AUTOMOVIL  
ROBO — CRISTALES

**GENERADORES**  
**AIRE CALIENTE PARA CALEFACCION**  
**QUEMADORES**  
**MONARCH - ILVA - JOANNES**

A GAS-OIL Y FUEL-OIL  
SERVICIO ASISTENCIA TECNICA

POLEAS DE MADERA  
TALLER SERVICIO MECANIZADOS VARIOS

## I N M E S E

Talleres y Oficinas: Aniceto de Pagés, 10

Exposición: Pep Ventura, 29 - Tels. 50 55 43 - 50 04 19 - 50 01 67

FIGUERAS (GERONA)



# GRUP SENGLARS

DE LA SOCIETAT CORAL ERATO

DESEMBRE 1976

Després de quatre anys d'activitats, «els senglars» han adquirit pel seu propi pes una solvència indiscutible en tots els llocs visitats a la Garrotxa, l'Empordà..., i en llocs escollits per llurs sortides.

Amb això volem dir que no admetem que aquest prestigi sigui emprat per gent incontrolada (com ja ha passat), que en nom dels senglars ha fet abusos en les seves incursions.

Per tal d'evitar aquests fets us notifiquem que a partir d'ara els senglars han d'identificar-se en qualsevol lloc visitat, donant nom, cognoms i adreça, a fi que el nostre grup pugui o no fer-se'n responsable.

El dia 12, els SENGLARS, tal i com estava previst, portaren a terme la primera etapa d'exploració del riu Manol i Àlgama a cavall.

Amb un fred i un vent impressionants començarem el curs del riu des de Vilafant (Gorga Blava) seguint l'Àlgama, vàrem dividir-nos en dos grups, coincidint altra vegada en el Pont del Príncep.

Del riu Àlgama hem de dir que la seva contaminació arriba a extrems perillosos i les clavegueres, fàbriques i granges, han aconseguit d'exterminar els peixos que anys enrera feien les delícies dels pescadors figuerencs.

També arriba la contaminació al riu Manol, que abans es veia animat per les excursions de la gent de la zona sur de Figueres. Com anècdota podem dir que els cavalls que muntàvem els Senglars es negaren a beure aigua d'ambdós rius.

Tenim gran informació sobre indústries contaminadores dels enquestats rius que publicarem al acabar ambdues exploracions.

S'acabà aquesta part d'exploració dels rius Manol i Àlgama en el pont de Vilabertran, seguirem fent marrada pels camps de la part nord de Figueres i després de fer l'obligat reconeixement del castell de sant Ferran, amb una cavalcada a trot furiós arribarem a Figueres sense novetat.

L'experiència equina dels membres del nostre grup que per primera vegada muntaren a cavall fou profitosa.

Avancem la notícia que, dintre dels nostres projectes, estem preparant pel mes de febrer o març de 1977, el nostre tercer recital de cançó, que aquesta vegada serà mixt —català-valencià-aragonès—; totes les cançons sempre dintre el marc protesta-cultural-contracultural.

Volem fer una crida a tots els grups musicals de Figueres i comarca, per tal de participar a les «Sis Hores de Cançó a Figueres».

Per a les inscripcions adreceu-vos a: Salvador Torras «SAM», màxima figura cantautora actual, abans del 31 de desembre.

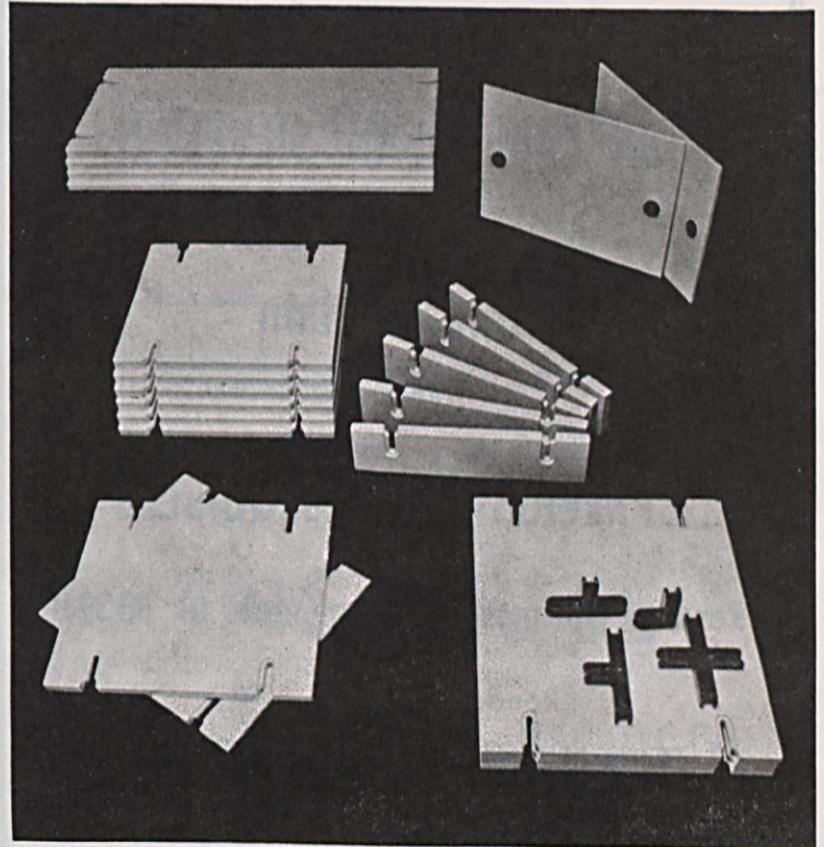
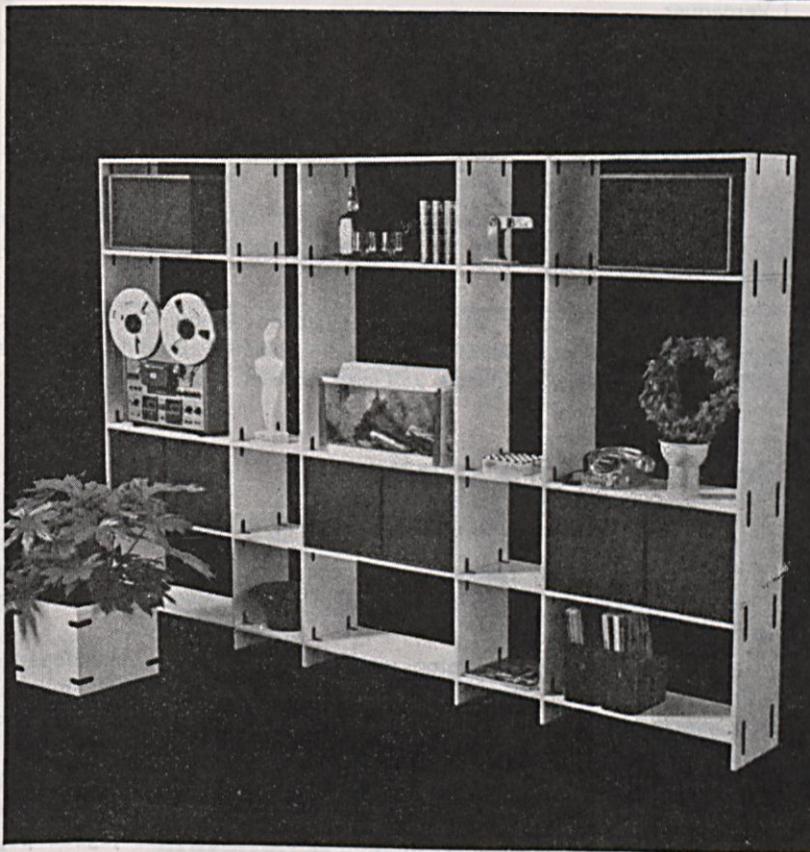
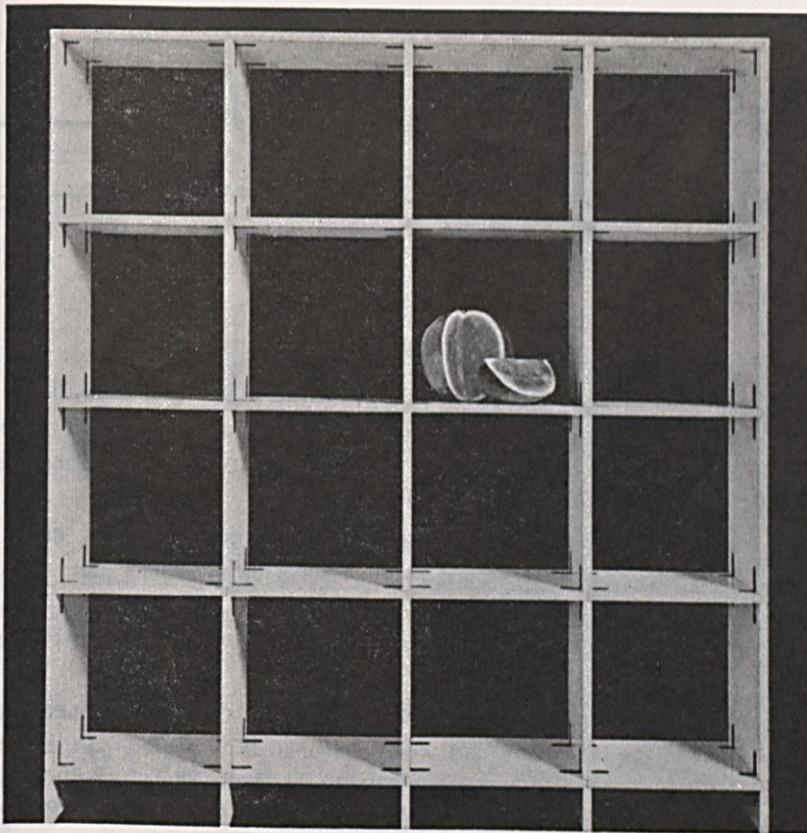
GRUP SENGLARS



## HARLEN-PUB

· art · música · bar ·

Carmen, 147 GIRONA



## CUBEX

L'home té per instint la necessitat de crear, per a demostrar i demostrar-se les seves possibilitats. Aquesta creativitat ja es desperta en el nen a l'hora d'escollir els seus joguets: disfruta molt més quan és ell mateix qui els fa i desfà... Així arribem al moble, l'indústria del moble que ajuda a potenciar l'art creatiu de l'home. La prestigiosa firma CADO ha llençat ja al mercat el model CUBEX. Està format per tres fustes rectangulars,

un sòcol i unes unions que no necessiten eines per a montar-ho i que donen a la persona la possibilitat de realitzar per a ella mateixa i amb les seves pròpies mans qualsevol solució per a la decoració de la llar. Per a ser més útil, el sistema CUBEX té també portes correderes de diferents alçades i en les tonalitats: blanc, negre, marron i vermell. Es presenta en fusta de pi i les unions són de material artificial de color negre.

CADO



canaleta

disseny mobiliari sant Ilatzer, 60 FIGUERES

...Otro Restaurante que  
dá prestigio a Figueras

Restaurante del Hotel

# RONDA

¿Dónde mejor para pasar su  
noche de FIN DE AÑO?

Gran Cena «SAN SILVESTRE»

Música de Organo

Gran Cotillón

Alegría

Y...PRECIOS MUY ASEQUIBLES !!!

Reserve su mesa telefoneando al 503911

Ronda Barcelona, 104

(Ctra. Nacional II, Barcelona - Francia)

**FIGUERAS**

## INDUSTRIAS FITA, S. A.

precisa para sus talleres:

Delineante proyectista y ayudante de jefe de verificación

y parasu de partamento de fundición, personal de:

Moldeo - Noyería - Cubilote - Desbarbado

El personal de taller debe presentarse en San Lázaro, n.º 54, de 9 a 1 y de 2'30 a 5'30 y el de fundición, en Vilallonga, 74, de 7 a 1 y de 2 a 5 de la tarde.



# A. DE. PA. F.

## Bàsquet

### CAMPIONAT REGIONAL MASCULI

Juvenils: C. B. ADEPAF FIGUERES, 49 — C. B. BANYOLES, 53

Resultat de la primera part: 20-24. Resultat de la segona part: 29-29.  
ADEPAF: Díaz (6), Josep M.ª Quintana (24), Carreras (4), Escolano (1), Garriga (14), Suñer, Botello, Guil i Purcalles.

Juniors: C. B. ADEPAF FIGUERES, 58 — C. B. BANYOLES, 60

Resultat de la primera part: 24-36. Resultat de la segona part: 34-24.  
ADEPAF: Compte (12), Ricard Verheyen (9), Porcel (4), Verdaguer (12), Pérez (6), Josep Miquel (3), Armangué (3), Ramon Miquel (9) i Alexandre Verheyen.

Seniors: C. B. ADEPAF FIGUERES-VéGé, 97 — C. B. BANYOLES, 67

Resultat de la primera part: 44-37. Resultat de la segona part: 53-30.  
ADEPAF: Compte (12), Losfeld (7), Ricard Verheyen (4), Martín (14), Josep Quintana (3), Cortada (33) Jaume Quintana (20), Sàez (4), Porcel i Verdaguer.

BANYOLES: Quintana (12), Prat (13), Soler (2), Sarquella (26), L. Micaló (4), Font I (6), J. Micaló (2) i Font II (2).

Arbitre: Sr. Xavier Díez, del Col.legi Gironí, regular. Els seus arbitratges van ésser fluïdos i sense complaire als equips.

### RESULTATS DE LA JORNADA 13ena .

Salt, 62 - Sesé, 62; Sant Josep Girona, 89 - Olot, 55; Canet, 108 - Dosa, 45; Santa Coloma, 89 - L'oret, 72; Sant Josep Badalona, 75 - Barcino, 66; Premià, 74 - Llançà, 50.

CLASIFICACIO: Canet, 24 punts; Sant Josep Girona, 22; Sant Josep Badalona, 20; Premià, 19; ADEPAF i Dosa, 16; Sesé, 15; Barcino, 12; Santa Coloma, 10; Banyoles, 9; Llançà, 7; Lloret, 6; Olot, 4 i Salt, 2.

## Hockey sobre patines

Cadetes: ADEPAF, 2 — C. H. P. BLANES, 0

Con una pista muy resbaladiza, a causa de la lluvia, presenciemos el pasado sábado un emocionante encuentro entre nuestro equipo y el C.H.P. Blanes.

Los dos equipos se batieron muy dignamente, desarrollándose el partido con una gran deportividad, cosa difícil entre equipos tan iguales, máxime teniendo en cuenta las condiciones en que se encontraba la pista.

El primer tanto lo marcó Roig en la primera mitad, tras una bonita jugada con Cañet y Sanllehí. El segundo tanto, vino cuando faltaban pocos minutos para finalizar el encuentro, marcándolo de jugada personal Sanllehí.

El Colegiado de turno fue el Sr. Domingo, que con una buena actuación alineó a los siguientes equipos:

ADEPAF: García, Cruañas, Bordas, P. Reviriego, J. Reviriego, Cañet, Roig y Sanllehí.

C.H.P. BLANES: Serra, Martínez, Bassols, Tordera, González y Díez.

Desde estas líneas, deseo a todos los jugadores, colaboradores y simpatizantes de nuestro Club, unas muy felices Navidades y próspero Año 1977.

X. R.

**MAXOR, S. A. PRECISA**  
DIRECTOR y JEFE DE PERSONAL

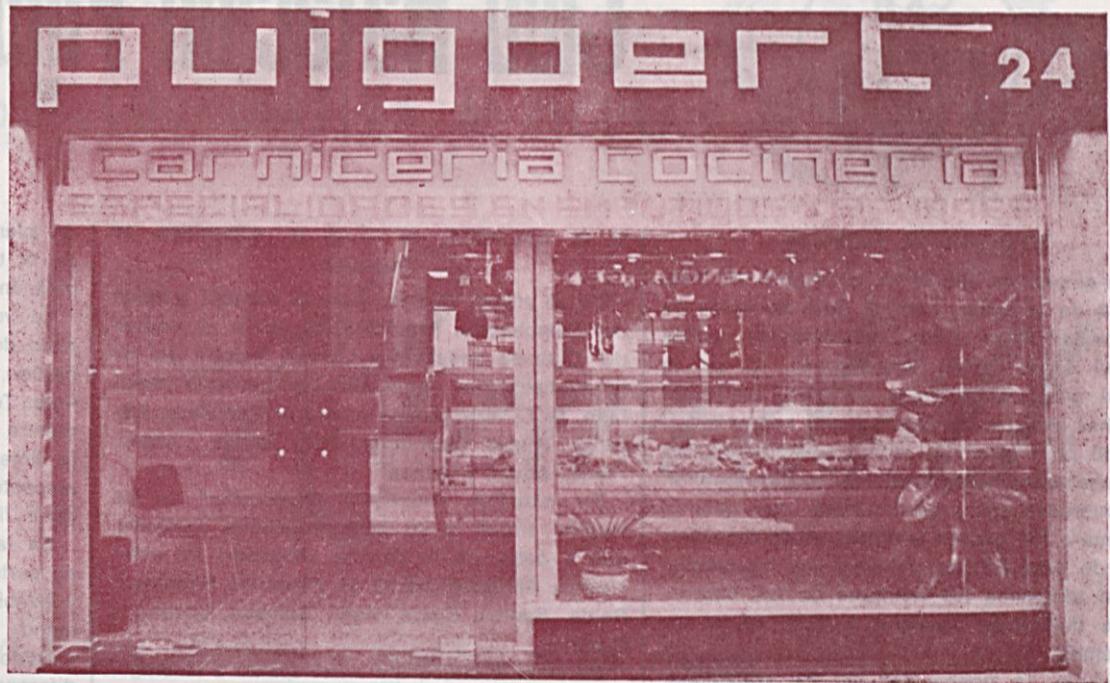
Para su nuevo Centro Comercial de Figueras  
Interesados telefonar al n.º 25 76 04 - Sr. PUIGNAL  
Se garantiza reserva absoluta

**Carnicería  
Tocinería**

**Rosendo  
Puigbert**

c/. Perelada, 24  
Teléf. 50 23 31

**FIGUERAS**



Desea a sus clientes y amigos,  
Felices Fiestas de Navidad y  
Próspero Año Nuevo.

**AUTO AMPURDAN, S.L.**

**CARROCERÍAS METÁLICAS**

**PLANCHISTERÍA**

**PINTURA**

**Urbanización MARCA DE L'HAM**

Carretera de Rosas - Tel. 50 26 91

**VILATENIM - Figueras**



Les desea  
unas Felices Fiestas de  
Navidad y un próspero  
Año Nuevo

**THE BRITISH  
INSTITUTE**

Comunica que ya tiene  
abierta la matrícula para  
los alumnos que quieran  
ingresar en el próximo  
mes de **Enero**

**HORAS DE OFICINA**

De Lunes a Viernes

De 5 a 8 de la tarde

C/. Juan Maragall, 16 - Tel. 50 43 60 FIGUERAS



# Club Natación Figueras

## ENTREGA DE PREMIOS

Para el próximo día 29 de diciembre de 1976, a las 8 de la tarde, y en la Sala de Actos de la Sociedad Coral Erato, galantemente cedida para el citado acto, tendrá lugar, D. m., la entrega anual de premios del Club Natación.

Muchas son las adhesiones que se están recibiendo para la citada fecha, de Federaciones y Delegaciones deportivas, así como también de numerosas casas comerciales, que quieren adherirse a tan grande acontecimiento deportivo social de esta entidad polideportiva figuerense. Cuando tengamos los nombres de los colaboradores definitivos daremos la lista oficial de los mismos.

Sin duda, la noche del día 29, tradicional para estas entregas de premios para los deportistas que integran la gran familia deportiva natatoria, es fecha señalada, ya que se hacen las entregas anuales a todos los jugadores, jugadoras, nadadores y nadadoras, de las once facetas deportivas que integran la polideportiva entidad local. Son varios y diversos los campeonatos regionales y provinciales conquistados por un deporte u otro, y que de un modo totalmente desinteresado pero tremendamente eficaz, dan a conocer en cuantas poblaciones se visitan el nombre de Figueras. Lista, grande y larga, la que recibirán los galardonados, ya que no solamente se premia a los campeones de sus especialidades respectivas, sino que se premia el buen comportamiento que durante la temporada han hecho gala los más destacados de cada sección deportiva, constancia en los entrenos y pundonor deportivo a prueba de todo, y grandes sacrificios de estos abnegados deportistas que saben responsabilizarse y comportarse en los momentos deportivos, en cuantas competiciones se juegan.

Serán cerca de 275, los que se reunirán en el citado día, y para los cuales habrá ovación de gala por los méritos contraídos y las gestas deportivas efectuadas.

## BALONCESTO

### CAMPEONATO PROVINCIALES

- GRIFEU LLANSA, 23 — C. N. FIGUERES, 33**  
(Minis)
- GRIFEU LLANSA, 75 — C. N. FIGUERES, 37**  
(Infantiles)
- U. D. CALONGE, 26 — C. N. FIGUERES, 53**  
(Juniors)

## U. D. CALONGE, 48 — C. N. FIGUERES, 37 (Seniors)

En el primer partido, y en la primera jornada del Campeonato Provincial de Minis, el equipo del Club se desplazó a Llansá, victoria de los figuerenses que obtuvieron un meritorio resultado. El C. N. Figueres alineó a: Caballero, Cazador, Lamas, Rodríguez, Alba, García, Lozano, Pérez, Abuin y Aznar.

En infantiles, manifiesta superioridad de los locales, frente a un nuevo conjunto natatorio, que a pesar de la derrota, demostró su entusiasmo. Alineación del C. N. Figueres: Recasens, Belda, Santos, Ripoll, Haro, Reixach, Lozano y Cisneros.

En Juniors, el equipo se desplazó a Calonge, y ante los cuales obtuvo una holgada victoria, que se materializó, quizás, por mayor acoplamiento en la segunda parte, ya que en la primera el marcador estaba con un apretado 15 a 19. Buena segunda parte de los figuerenses, que manifiestos ya de su superioridad en el minuto 10, se movió mucho el banquillo y se dejó jugar a la totalidad de los suplentes. Vila y Rubio destacaron sobre sus compañeros. Se alineó por el C. N. Figueres: Bruguera, Luque, Vila, Rubio, Vives, Sayó, Gómez, Pla y Haro.

En Seniors, los figuerenses, quizás mermados por el no desplazamiento de algunos titulares, sucumbieron ante un rival que, si bien en la primera mitad iban igualados en el marcador, en la segunda los propietarios, con la colaboración del juez de la contienda, batieron a los figuerenses por un resultado discreto. Como dato anecdótico, citaremos que el colegiado Sr. López pitó 39 personales a los figuerenses, por contra 11 a los del Calonge y, lógicamente, el partido y los dos puntos quedaron en casa. Se alinearon por el Natació: Gómez, Vila, Rubio, Vives, Gratacós, Liaño, Carmona, Hernández y Haro.

## CAMPEONATO PROVINCIAL DE BALONMANO

### C. N. FIGUERES, 23 — C. B. CORSA, 20

¡Y a pesar de todo se ganó! Y se ganó porque los jugadores locales, lo único que no han perdido es su coraje, su pundonor y su amor propio, tantas veces ponderado en mis crónicas. Las demás virtudes, han sido rotas por las lesiones (Peláez y Corominas), y las sanciones (Ricardo Asensio); y esto es un equipo justo

de plantilla y con cuatro jugadores juveniles de la temporada anterior, en periodo de acoplamiento y adaptación, pesa mucho.

La verdad es que sólo la emoción, por lo justo del marcador, mantuvo el interés de este partido, el resto, por ambas partes fue bastante flojo. Terminó el primer tiempo con ventaja forastera 8-10, prevaleciendo durante el mismo, la flojedad de las defensas y los delanteros atacantes, imponiéndose el mejor juego y poderío físico del Corsá.

En la segunda parte se hundió el visitante, en parte por los continuos fallos de su portero y también por faltarles algo esencial en balonmano, la preparación física. El Natació bien dirigido por Burgas y A. Asensio, cementó la diferencia y se impuso con más claridad de lo que en principio preveíamos.

A destacar la mañana goleadora de Blasco, que sustituye en esta tarea al añorado Ricardo. La cada día mejor puesta a punto de Rodri, y varias paradas claves de Carbonell, el resto con tnganas y afición que es lo que realmente importa.

Cuidaron del arbitraje los señores Palomeras y Zamora; bien el primero, con errores, pero para los dos equipos. El segundo, que por cierto ya ascendió a Primera División (al César lo que es del César), nos demostró lo que lleva dentro, mucha técnica, mucho conocer el reglamento y muchos gestos, pero de saber lo que es estar en una pista, con catorce jugadores, nada de nada, confiemos que en Primera División le enseñen.

El Natació alineó a: Carbonell, Yerpés (1), Rodri (4, 1 de penalty), A. Asensio (1), Jiménez (2), Blasco (8, 1 de penalty), Burgas (4), Pujol, Margall (2, 1 de penalty) y Llopis.

Clasificación Trofeo Comercial BALAY: Burgas, 64 puntos; Jiménez y Blasco, 61; A. Asensio, 60; Rodri y Carbonell, 59; hasta 12 clasificados.

## CAMPEONATO PROVINCIAL DE BALONCESTO

### C. N. FIGUERES, 22 — C. P. DOMENY, 17 (Infantiles)

Buena victoria la conseguida por los figuerenses en su segundo encuentro del Campeonato Provincial Infantil. Alineación del Natació: Reixach, Ripoll, Lozano, Haro, Baret, Santos, Recasens, Belda, Fraga y Vila.

RIJO



# BANCO OCCIDENTAL

Carrer de Sant Pau, 3 - Telèfon 50 50 04 - 08

FIGUERES

Vinos embotellados del Alto Ampurdán  
Elaborados por COOPERATIVA AGRICOLA



*Ricardell*



*Saluda a sus clientes y amigos y les desea  
felices Navidades y próspero Año Nuevo*

Bodegas en PONT DE MOLINS (Gerona)

Oficinas en FIGUERAS: San Antonio, 19 - Tel. 50 03 77



**Transportes**

**PADROSA, S.A.**

**Servicios Internacionales TIR**

Camiones gran tonelaje - Servicio Grúa



*Desea muy cordialmente a  
sus clientes y amigos, felices  
Navidades y un próspero Año  
Nuevo.*

calle Dr. Burgas, 12

Tel.\* 50 57 00 - Telex 57175

**FIGUERAS**



**CONSTRUCCIONES**

**COFAN, S. L.**



*Desea a sus clientes y amigos,  
felices Fiestas de Navidad y  
un próspero Año Nuevo.*

calle Vilafant, 33

Teléfono 50 46 01

**FIGUERAS**

# GASOLEO-C

## Se avisa

A todos los usuarios de Petróleo-Gas-Oil o Fuel-Oil que dispongan de **tanques o depósitos de cualquier capacidad**, y que les interese utilizar el nuevo combustible.

# GASOLEO-C

expresamente destinado a las calefacciones, se sirvan ponerse en contacto con nuestras oficinas a fin de regularizar su servicio

## A DOMICILIO

# HINIASA

Distribuidor oficial de CAMPSA

Pl. Marqués de Camps, 8  
Teléfonos 20 2124-210504

**GIRONA**

# Purificadores de Aire Electrónico

Fábrica en Suiza

## ELCAR-90



Suprimen humos, malos olores, ambientes enrarecidos.

Purificación por oxígeno activo.

Regulables, seguros, eficaces, garantizados.

### Recomendados en:

Hogares domésticos - Clínicas  
Oficinas - Guarderías Infantiles  
Salas de reunión - Colegios  
Despachos - Salas públicas

Y en todos los recintos donde se necesite más y mejor aire.

Fácil instalación. Conexión red eléctrica. Consumo 5 vatios.

### Información y ventas:

# José Casamort

c. La Junquera, 11 - Tel. 502967

**FIGUERAS**



A SU SERVICIO UN  
NUEVO ESTABLECIMIENTO

## EUROCONFORT-HOGAR, S. A.

Carretera de Rosas Figueras  
Urbanización la Marca de L'Ham

Artículos de Regalo - Electrodomésticos  
Menaje de cocina - Muebles de terraza,  
Jardín, Cocina y Auxiliares - Lámparas  
Racó d'Art - Sala de Exposiciones.

**ENTRADA LIBRE**

1.000 m.2 DE EXPOSICION - 90 m. DE ESCAPARATE

**Especialidad en LISTAS DE BODA**

**Hotel - Restaurante**

## LA GOLETA

**PORT DE LLANSA**

a 10 minutos de Figueras

- Gran cocina marinera.
- Pescados frescos del Port.
- Bodas y Banquetes.

**Para encargos:**

Teléfono 38 01 25

# BALCON SOBRE BANYOLES

## Zona Residencial CASELLAS D'AVALL

Plan Parcial aprobado el 23 - VI - 76

Inicia su segunda fase y venta, de este rincón de paz y sosiego, a dos minutos de Bañolas y con sus centros comerciales - deportivos, agua abundante y pura. Reuniendo todas las ventajas de una Zona Residencial privilegiada, pensada exclusivamente para Vd.

- Panorámica sobre el Lago y Pirineos. - Parcelas de 800 a 1.000 m. con pinos. - Agua garantizada sin limitación. - Zona Deportiva
- Electrificación, aguas, subterránea al pie de la parcela. - Alcantari-llado y calles asfaltadas e iluminadas. - Venta directa del propietario.
- Facilidades de pago a convenir.

INFORMACION y VENTA: **BRUGAT, s. a.**

calle La Mata n.º 18 - Teléfono 57 12 66

**BANYOLES**



## Sabat, 1 - Borrassá, 1

Difícil partido se le presentaba al líder, como así ha sido, donde ha tenido que luchar en primer plano con el terreno pues había un barrizal que a medida que se iba jugando había dificultad en ver las botas a los jugadores. Después contra el colegiado de turno, que si en la primera mitad salió bien, en la segunda tras marcar el Borrassá el primer gol, perdió los papeles y toleró a los locales toda clase de brusquedades. Le faltó autoridd y aún salió bien parado, pues fue abucheado varias veces por los jugadores sin ni siquiera pitar falta cuando, por lo menos, hubiera tenido que expulsar a media docena de jugadores por desconsideraciones con el contrario. Y conste que no exagero lo más mínimo.

Dio comienzo este encuentro que de ganar los locales se acercaban al líder y, en caso adverso, éstos salvaban un gran escollo con un par de paradones enviando a córner Delfín, que fue ovacionado durante toda la mañana. Con un gol anulado al Borrassá por fuera de juego se llega al descanso.

En el segundo tiempo se juega fuerte a pesar de lo difícil del terreno y los encontronazos unas veces fortuitos otras en busca de las piernas adversarias, el juego va tomando algo de dureza y al cortarla el árbitro sigue en aumento. Pero en un contraataque bien llevado es Vidal I quien marca un bonito gol que esta vez sí lo da por válido el colegiado de turno. Apartir de este gol los locales no parecen estar muy contentos y se lanzan bien al ataque empleando cuantos medios son necesarios, pero aguantan bien las líneas de cobertura del Borrassá y Delfín paraba todo lo que iba apuerta. Puede aumentar la cuenta el Borrassá en una falta sacada por Peña que detiene muy bien Herrera. Sigue embarullado el partido y llegamos al minuto 40 en el que un jugador del Sabat hace un poco de circo en el área y el árbitro señala penalty. Hay discusiones pero se lanza éste y lo desvía Delfín, pero el rechace da en el poste y elmismo jugador lo envía a las mallas.

Mal arbitraje del señor Lozano.

HNOS. SABAT: Herrera; Segovia; Rebuelo, Roday; Pozo, Ramírez; García, Conejero, Segora, Martínez y Yeste.

BORRASSA: Delfín; González, Vidal II, Gifre; Bagó, Serra; Vidal I, Jordi, Ribas, Muné y Mesas.

DON BALON

## Fútbol Alevín

### Port - Selva, 2 - Salvador Dalí, 0

Ganaron los mejores y a la vez los que más suerte tuvieron. Durante el transcurso del primer tiempo los visitantes se vieron desbordados una y otra vez por los veloces delanteros del conjunto local que adquirieron sus dos goles durante el mismo. Ya en el segundo tiempo los del Dalí consiguieron nivelar el medio del campo y con ello el partido, creando algunas ocasiones de gol que no llegaron a fructificar o bien por el madero o por una oportuna defensa. Lo cierto es que hicieron méritos para conseguir algo positivo. Pero el fútbol es: saber, querer y poder.

Cuidó del arbitraje el señor Hernández, quien tuvo una buena labor. A sus órdenes los del Dalí se alinearon de la siguiente forma: Pepe, Sellas, Jerónimo, Muñoz, Rojas, Pedro, Jordá, Sánchez, Marín, Saurí y Ayala.

En el segundo tiempo Puentes sustituyó a Muñoz, Comet y Jordá y Felipe a Ayala.

DE BATLLE

## Figueras - Bac, 4 - La Piña, 0

Con numeroso público y terreno de juego excesivamente blando debido a las últimas lluvias, se ha jugado este encuentro entre el Figueras-Bac y La Piña, con triunfo local por cuatro tantos a cero, y con estos dos nuevos puntos totaliza 26 en la tabla clasificatoria, seguido del Llagostera con 22 y el Inglés con 21, proclamándose, lo que se dice, Campeón de Invierno, que es un buen camino para lograr el Campeonato y el ansiado ascenso, aunque mucho torneo queda todavía para ello.

El encuentro en sí fue reñidísimo a lo largo de los 90 minutos de juego, de los que según se dividen su sdos tiempos, el primero se significaría mayormente por un mejor y más conjuntado juego del Figueras-Bac, que no sólo ratificó su condición de líder, sino que supo llevar con más asiduidad el peligro al área de Montoro. Peligros y oportunidades bien aprovechadas ya que en este período se consumo lo que sería resultado final de cuatro tantos a cero.

En el segundo tiempo del encuentro, fue positiva la frase de que nunca segundas partes fueron mejores. Ya que el juego que realizaron los locales fue anodino y deslabazado con un exceso de conformismo, como queriendo vivir de la amplia renta del marcador y suerte para los muchachos del Figueras-Bac, el que la Piña tampoco realizara ni hicieran méritos de llevarse algo positivo.

En total, resumiendo, vimos una primera parte positiva por parte local y una segunda tanda negativa por ambos lados.

Goles: A los 5 minutos de juego, a un fallo defensivo visitante, lo aprovecha Méndez en larga carrera para marcar el 1-0. A los 22 minutos hay un balón que se le escapa a Montoro, y Alfonso aprovecha para marcar el segundo tanto local. A los 30 minutos, Palma disputa un balón a la defeisa de La Piña, y driblándose incluso al portero consigue el tercer tanto para el Figueras-Bac. Y a los 38 minutos, Marín, saliendo desde atrás con el cuero a los pies, y la defensa visitante al querer provocar el orsay, le dejan pasar y se planta solo ante Montoro y logra el 4-0.

Al juego realizado por el Figueras-Bac, en su primera parte, le daríamos un sobresaliente, que fue bien llevado desde atrás y aprovechar con inteligencia, la mayoría de las veces, la trampa que les tendían las líneas de cobertura visitantes, para colarse entre la dura y expeditiva defensa de La Piña. Pero en la segunda parte, un escaso aprobado, al lograr mantener su puerta invicta.

La Piña, tiene un conglomerado de jugadores buenos y menos buenos, aunque la mayoría y entre ellos algún conocido nuestro, que se las saben todas para ahuyentar el peligro como sea. Destacando por su buen hacer a Pla, Mateu y Figueras, a pesar de sus brusquedades.

Arbitro: Sr. Montserrat, regular.

LA PIÑA: Montoro; Berga, Mayolas, Anglada; Mateu, Figueras; García, Vaquero, Nou, Pla y Moranella.

FIGUERAS-BAC: Calvo; Peñuelas, Fábrega, García; Marín, Víctor; Méndez, Herranz, Alfonso, Palma y Jenaro. (En el segundo tiempo salió José por Herranz).

J. SAGUÉ

## APARTAMENTOS DE LUJO EN LLANSA

Situados en la misma playa Cala Grifeu, auténtica Costa Brava. 3 habitaciones dobles. Grandes terrazas y jardín propio. Perfectos acabados. Habitables en la próxima Semana Santa. Sin entrada y condiciones de pago hasta 12 años. Visita de obra jueves de 12 a 5 y sábados de 10 a 5, o bien infórmese directamente a HABITRADING, S. A. - Travesía de las Corts, 100 - 102, BARCELONA - Teléfono 339.91.00 - Sr. Carlos.

# ZONA RESIDENCIAL

## San Lorenzo de la Muga

(NUEVA DIRECCION)

A sólo 15 minutos de Figueras y en un lugar de privilegio le ofrecemos lo que Usted siempre ha deseado **sin TRAMONTANA**

Aprobado por la C. P. U. con fecha 24 de Mayo de 1974.

Zona deportiva.

Piscinas.

Pistas de tenis etc.

Magníficas vistas panorámicas.

Venta directa del propietario.

Si le gusta la naturaleza, visítenos, lo que le decimos es verdad. Le esperamos en la finca los domingos y festivos y con mucho gusto le atenderemos.

**Información en Figueras: c. San Pedro, 6, 2.º - Tel. 50 32 92**

**MUCHAS GRACIAS POR SU ATENCION**

**FUTBOL****FUTBOL**

## Fútbol Juvenil

### Figueras, 4 - Rosas, 1

El Figueras se desembarazó del Rosas de una forma inteligente, no picando en el anzuelo del juego duro y brusco de los forasteros, y sí en cambio demostró que jugando al fútbol no tienen rival en su grupo. Forman un buen engranaje, muy conjuntados y una cosa primordial en un deporte de equipo: «el compañerismo». Con estos ingredientes podemos y deseamos ver grandes logros para los colores unionistas.

El Rosas no se entregó en ningún instante, presentando batalla y confiando en su potencial, no en vano es el segundo clasificado, pero los figuerenses les demostraron el «porqué» de su liderato, trenzando buenas jugadas y poniendo en apuros una y otra vez el portal del meta visitante. Fruto de ese dominio subía al marcador el primer tanto, conseguido por Sánchez al peinar un balón que venía cabeceado por Morató, cuando llevaban transcurridos cinco minutos del encuentro. Es a los veintiocho cuando sube el segundo tanto al casillero local, obra del centrocampista Ventura al fusilar un balón servido por Fuentes, y a los treinta y cinco es José Manuel el que aumentaba el tanteo al rematar oportunamente un rechece del portero visitante, llegándose con este resultado al descanso.

Al comenzar la segunda mitad el Rosas hizo los dos cambios reglamentarios y tomó más precauciones defensivas, acompañadas de muchas brusquedades, y con el beneplácito del señor Satué, árbitro del encuentro.

A los veintiseis minutos de esta segunda parte los figuerenses logran su cuarto y último gol en jugada personal de Comet que, tras dejar clavados a tres contrincantes y de tiro cruzado, batió irremisiblemente al meta Martínez. Y cuando el resultado parecía definitivo y faltando seis minutos para el final, el Rosas conseguía el tanto del honor en una mala inteligencia de la cobertura local.

A las órdenes del colegiado señor Satué, que por cierto no tuvo su día, formaron los siguientes equipos:

**FIGUERAS.** — Bolaño; Marín, Torres, Martínez; Ventura, Sánchez; José Manuel, Martínez, Morató, Fuentes y Comet.

**ROSAS.** — Martínez; Tendero, Fernández, Mora; Ripoll, Cusi; González, Climent, Verdaguer, González y Hornos.

D. F.

## San Pedro, 6 - Verges, 0

**VERGES:** Rodríguez; Gardella, Jacas, Gómez; Masó, Figueras; Bou, Teixidor, Ferrer, Menas, Callís (Fernández).

**A. C. SAN PEDRO:** Roig I; Casadevall, Olivet, Sellés; Isern II, Bartolomé; Vilá, Godo, Roig II, Albert y Font. (Isern I y Juan Antonio).

Arbitro: Sr. Antonio Satué, excelente en su cometido, facilitada su labor por la deportividad que imperó entre los contendientes. Pasó casi desapercibido; no se complicó su trabajo y su arbitraje fue de los buenos que hemos visto últimamente, superando a algunos colegiados que se precian de tener más categoría.

**Goles.** — A los 3 minutos, 1-0. Saque de esquina que Albert cabecea impecablemente a la red, inaugurando el marcador y su tarde de aciertos, a los que casi nos tenía olvidados. A los 21 minutos, 2-0. Bartolomé saca una falta y Albert, adelantándose al meta, coloca de cabeza el balón en el marco visitante. 26 minutos, Bartolomé recoge un pase de Vilá en el centro del terreno, sortea a varios contrarios y al llegar al borde del área, suelta un chupinazo en parábola, que hace inútil la estirada de Rodríguez, logrando así el 3-0. Bella jugada que la afición aplaude con entusiasmo. 55 minutos, 4-0. Jugada personal de Albert, quien se revuelve en un metro de terreno y centra sobre Roig II, que glanzándose en plancha consigue el gol. 60 minutos, Isern I se escapa por su banda, centra sobre el punto de penalty, donde Isern II, intuyendo la jugada, a placer logra el 5 a 0. 75 minutos, jugada de ataque local, Vilá es tropicado, la defensa se hace un lío y el portero visitante saca el balón del marco, pero el colegiado, muy bien situado, da el indiscutible tanto que es el sexto y último de la tarde.

**Comentario.** — Partido más fácil de lo previsto, puesto que el Verges, si bien luchó mucho durante el encuentro, su técnica brilló por su ausencia; por contra el equipo local, espoleado por el magnífico empate conseguido el domingo anterior en el difícil feudo del Vilabertrán, sacó a colación el buen fútbol que atesoran sus componentes y lenta pero machaconadamente, fue avasallando a los visitantes hasta conseguir esta clara victoria, que si bien no se entregaron, reconocieron lo justo de su derrota. Difícil es destacar a nadie, cuando todos pusieron de su parte todo su empeño en conseguir lo mejor para sus colores, pero a mi entender, Vilá con su veteranía aglutinó el buen hacer de todos y cada uno y les dio la tranquilidad que les hacía falta, para llevar a buen puerto la nave gualdinegra. Godo, en su demarcación habitual, volvió a rendir como nos tiene acostumbrados. Bartolomé acreditó su excepcional clase, rubricándola con un tanto de antología y olvidando pasadas lesiones. Olivet continúa en alza en su difícil demarcación. La reaparición de Sellés fue un acierto pleno y Albert volvió a ser el ariete rompedor, incordiador y acertado tanto en su juego como en su remate. Esperemos que continúe así y que el partido que nos ha deparado hoy no sea flor de un día y tenga continuidad. En fin, a todos nuestra felicitación y a esperar que sigan los éxitos del Club.

Nuestro equipo infantil, magníficamente dirigido por su entrenador Roig I, logró una merecida victoria en el difícil terreno del Gualta.

Albert REIG

**SE ALQUILA LOCAL COMERCIAL**  
**CALLE MURALLA, 3 Y CALLE BARCELONETA, 2**  
**3 PUERTAS CALLE MURALLA Y UNA EN CALLE BARCELONETA**  
 Razón: Teléfono 50 36 05

Hotel Restaurante  
**AMPURDAN de Figueras**

**DÍA 31, NOCHE VIEJA**  
**CENA DEL CANDELABRO**

**Música ambiental y baile**

**Reserva de mesas: Teléfono, 50 05 62**

**Tienda de confección de Girona PRECISA**  
**ENCARGADO COMERCIO**

Precisamos una persona responsable, con iniciativa y capacidad organizativa, pues deberá responsabilizarse de la marcha general de la tienda con dependencia a su cargo. Imprescindible experiencia en el ramo. Retribución orientativa entre 35.000 y 40.000 pesetas al mes.

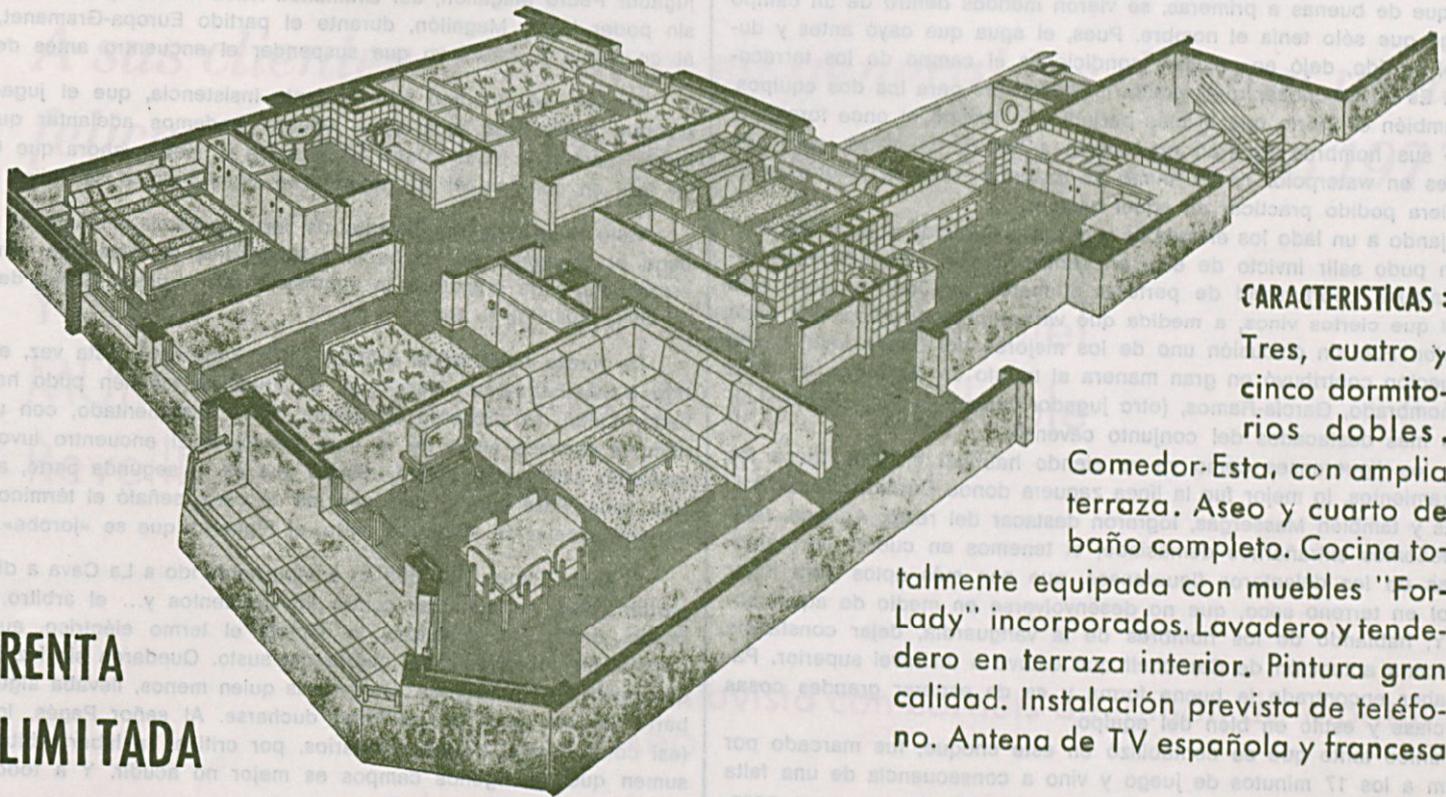
REF.: B-703-EG

Interesados dirigirse a: C.G.P. Psicología Aplicada  
 c/. Figuerola, 12-1.º - Apartado 294 - Tel. 20 48 87

**G I R O N A**

# El piso que usted realmente necesita

ZAFER, S. A. construye 248 viviendas, que serán entregadas muy pronto, Vd. puede habitar ahora en el lugar que deseaba **construidos con tal calidad que hasta los últimos detalles son importantes**



**RENTA  
LIMITADA**

**UN PISO DE CATEGORIA - TODO CERCA  
LA ZONA MAS ALTA Y SANA de la CIUDAD**

**CARACTERISTICAS :**

Tres, cuatro y cinco dormitorios dobles. Comedor-Esta, con amplia terraza. Aseo y cuarto de baño completo. Cocina totalmente equipada con muebles "For-Lady" incorporados. Lavadero y tendedero en terraza interior. Pintura gran calidad. Instalación prevista de teléfono. Antena de TV española y francesa

**CONDICIONES:**

Atenderemos sus sugerencias para el pago del 30% inicial. 12 a 15 años para el pago restante. 90% de reducción en los impuestos.

# Viviendas JUNCARIA PARC-BOSC

INFORMACION Y VENTA:

**zafar. s.a.**

San Lázaro, 35-2.º A - Tels. 505162 y 505166



Calle Caamaño, 3 - Tel. 501462

**FIGUERAS**

Póliza de seguro de cantidades entregadas n.º 10137 con Cía. ASEFA, Expediente GE-VS-7001/73.



# La Cava, 1 - Figueras, 0

## El Figueras no pudo con el La Cava

Antes de iniciarse este encuentro, los figuerenses ya sabían que tenían que vérselas con un conjunto que se encontraba en mala posición en la tabla. O sea, lo que se dice vulgarmente con el agua al cuello. Pero lo bueno del caso es que, los que se «ahogaron» fueron los unionistas que de buenas a primeras, se vieron metidos dentro de un campo de juego que sólo tenía el nombre. Pues, el agua que cayó antes y durante el partido, dejó en pésimas condiciones el campo de los tarraconenses. Es de reconocer que, estaba impracticable para los dos equipos, pero también es cierto que el más perjudicado resultó el once forastero, ya que sus hombres superan en técnica a los de La Cava, pero son inferiores en waterpolo. Y, sin ánimo de exagerar, ésto es lo que mejor se hubiera podido practicar en aquel campo.

Dejando a un lado los elementos y el barro, diremos que, el Figueras también pudo salir invicto de este encuentro ya que sus delanteros tuvieron alguna oportunidad de perforar el marco de Juanito, pero éste al igual que ciertos vinos, a medida que va acumulando años está cada vez mejor. Fue sin discusión uno de los mejores del bando local y con su actuación contribuyó en gran manera al triunfo de los suyos. El meta antes nombrado, García-Ramos, (otro jugador veteranísimo) y Tadeo, fueron los más destacados del conjunto cavense.

De los figuerenses como ya va siendo habitual en casi todos los desplazamientos, lo mejor fue la línea zaguera donde Cortada, Bartolomé, Torrents y también Massergas, lograron destacar del resto. Aunque, tampoco debemos extrañarnos demasiado, si tenemos en cuenta las características de los delanteros figuerenses, que son más aptos para jugar al fútbol en terreno seco, que no desenvolverse en medio de aquel barrizal. Y, hablando de los hombres de la vanguardia, dejar constancia de la buena actuación de Carbonell que estuvo a un nivel superior. Parece haber encontrado la buena forma y es de esperar grandes cosas de su clase y estilo en bien del equipo.

El único tanto que se contabilizó en este choque, fue marcado por Abraham a los 17 minutos de juego y vino a consecuencia de una falta que sacó García-Ramos y Gabi despejó débilmente, lo que supo aprovechar el exterior local para marcar el gol de la victoria.

Para enjuiciar la labor arbitral, necesitaríamos bastante espacio. Empezaremos con decir que, el Sr. Liñán, perjudicó en grado sumo a los figuerenses pitando numerosas faltas que no eran. No quiso saber nada de dos derribos dentro del área local y cortó muchos avances en la segunda mitad cuando el Figueras buscaba con ahinco el empate. Redondeó su deplorable actuación, pitando el final del partido siete minutos antes, por falta de luz y visibilidad.

LA CAVA: Juanito; Fendiell, Campos, Lacosta; Garriga, García-Ramos; Abraham, Santaella, Martínez, Tadeo, Guerra. (Navarro).

FIGUERAS: Gabi; Brugués, Cortada, Torrents; Bartolomé, Massergas; Villarrodá, Cros, Carbonell, Fernández, Echegoyen. (Salazar).

## se vende perro pastor alemán

PURA RAZA 6 MESES — Razón Tels. 50 53 99 — 50 25 47

### RESULTADOS

MALGRAT — VICH	2—0
GAVA — BADALONA	0—3
ANDORRA — MANRESA	4—2
HOSPITALET — JUPITER	3—2
BARCELONA — TORTOSA	3—1
EUROPA — HORTA	3—2
LA CAVA — FIGUERAS	1—0
OLIANA — MONCADA	2—0
MASNOU — IBERIA	5—0
GRAMANET — CALELLA	3—2

## NOTICIARIO

Tras sus dos últimas victorias, el Europa y Badalona, siguen codo a codo al frente de la clasificación empatados a puntos. Algo más rezagados Figueras y Malgrat, también con la misma puntuación siguen detrás del dúo de cabeza. Ahora vuelven a ser tres los puntos que los de delante llevan de ventaja. Importante pero no insalvable.

Días pasados leímos una nota de la Federación Catalana de Fútbol, en la cual se daba cuenta de la sanción de dicho organismo contra el jugador Pedro Magallón, del Gramanet. Nada menos que un año y medio sin poder jugar. Magallón, durante el partido Europa-Gramanet, agredió al colegiado y éste tuvo que suspender el encuentro antes de tiempo.

Aunque, se rumoreó con bastante insistencia, que el jugador local Cabrera había sido baja en el equipo, podemos adelantar que no es cierto. Será difícil que vuelva a alinearse y, menos ahora que Carbonell ya está en condiciones de jugar, pero sigue bajo la disciplina del club.

Visto el escaso rendimiento de los jugadores militares, el Figueras tiene el propósito de no hacer más fichajes de este tipo. En cambio, está a punto de cristalizar la adquisición del jugador Silvio, de 18 años de Castellfullit de la Roca.

De nuevo hubo follón arbitral en la Preferente. Esta vez, en el partido Gavá-Badalona. Claro que, en La Cava también pudo haberlo. El señor Liñán, se presentó en contra de lo reglamentado, con unos diez minutos escasos antes de la hora señalada. El encuentro tuvo que ser aplazado casi media hora y resultó que en la segunda parte, apenas se veía nada. Para quedar bien con los de casa, señaló el término del mismo con antelación. Mientras tanto, el Figueras que se «jorobe»...

El señor Pagés, dijo que su equipo había ido a La Cava a disputar un partido, pero no a luchar contra los elementos y... el árbitro. A Echegoyen, dentro del vestuario, le explotó el termo eléctrico, aunque por fortuna sin consecuencias, aparte del susto. Quedaron sin luz y tuvieron que cambiarse a oscuras. Quien más quien menos, llevaba algún kilo de barro encima, pero no pudieron ducharse. Al señor Pagés, lo echaron (así como suena) de los vestuarios, por criticar la labor arbitral. En resumen que en algunos campos es mejor no acudir. Y a todo ésto, la federación sin enterarse. (?)

No marcaron los figuerenses y por tanto todo queda igual en la tabla de goleadores. Echegoyen sigue al frente con sus ocho goles.

El próximo domingo no hay fútbol. Hay que celebrar como se merece la Navidad. Deseamos pues, a todos los aficionados al fútbol unas felices y deportivas Pascuas.

KIMBAL

### CLASIFICACION

BADALONA	16	10	3	3	32	18	23
EUROPA	16	10	3	3	30	21	23
MALGRAT	16	8	4	4	24	14	20
FIGUERAS	16	9	2	5	35	14	20
BARCELONA	16	6	6	4	26	23	18
MASNOU	16	5	7	4	31	23	17
GAVA	16	6	5	5	27	21	17
CALELLA	16	7	3	6	23	21	17
JUPITER	16	7	3	6	24	24	17
TORTOSA	16	6	3	7	29	31	15
HORTA	16	6	3	7	29	31	15
ANDORRA	16	7	1	8	26	30	15
VICH	16	6	3	7	22	26	15
OLIANA	16	5	5	6	27	32	15
MANRESA	16	5	4	7	16	22	14
HOSPITALET	16	4	5	7	24	31	13
LA CAVA	16	5	2	9	22	30	12
GRAMANET	16	4	4	8	25	34	12
MONCADA	16	5	2	8	23	32	12
IBERIA	16	1	8	7	19	37	10

Restaurant COSTA del PONT DEL PRINCEP

y

Hotel MURISCOT de HOSTALET DE LLERS

*A sus clientes y amigos en general les desean unas felices Fiestas de Navidad y un Próspero Año 1977*

Y para la noche de Fin de Año, el Hotel MURISCOT ha preparado un formidable Reveillon con una gran cena.

#### M E N U

Voulaents Bellavista con cornets de jamón de montaña  
TORRES ROSADO

Langosta de la Costa del Marfil a la catalana  
PERELADA BLANC PESCADOR

Filete de ternera a la Broche con panaché de legumbres  
RIOJA BORDON

Copa especial MURISCOT - Pastel de media noche  
CHAMPAN SEGURA VIUDAS

Café y Licores - Uvas de la suerte - Bolsa cotillón

Baile por el gran conjunto

# MARTA i PICA PICA

Para reserva de mesas llamar a los Teléfonos 505151 y 505259



## Aquesta és la felicitació de 15.000 persones.

Perquè creiem que un Banc no és un grup d'edificis, ni de xifres, ni d'estadístiques. És, abans de tot, un grup de persones.

Perquè creiem que un Banc és tan bo, tan eficaç, tan gran com ho siguin les persones que l'integren.

Perquè els qui tracten amb Vostè al Banc, els qui el coneixen, l'aprecien i l'ajuden són persones,

Perquè és Nadal...

Les 15.000 persones que treballem al Banc de Bilbao, les 15.000 persones del Banc de Bilbao volem fer-li arribar avui, a través d'aquest missatge, el nostre personal desig de felicitat.



BANCO DE BILBAO